

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 70



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

9 ta' Marzu 2013

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 70/01

Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Kaž COMP/M.6808 – PAI Partners/Industrial Parts Holding) ⁽¹⁾

1

III *Atti preparatorji*

Il-Bank Ċentrali Ewropew

2013/C 70/02

Opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-11 ta' Dicembru 2012 dwar proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dokumenti bit-tagħrif ewlieni għall-prodotti ta' investiment (CON/2012/103)

2

MT

Prezz:
EUR 3

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna li jmiss)

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 70/03	Rata tal-kambju tal-euro	9
2013/C 70/04	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tad-19 ta' Ġunju 2012 dwar abbozz ta' deċiżjoni fil-każ COMP/39.966 – Switchgear Iżolati bil-Gass (Multi) – Rapportatur: L-Irlanda	10
2013/C 70/05	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – COMP/39.966 – Switchgear Iżolati bil-Gass (adozzjoni mill-gdid ta' multi)	11
2013/C 70/06	Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-27 ta' Ġunju 2012 li temenda d-Deciżjoni C(2006) 6762 finali tal-24 ta' Jannar 2007 li tirrigwarda proċedura skont l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE (issa l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea) u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE sal-punt li kienet indirizzata lil Mitsubishi Electric Corporation u lil Toshiba Corporation (Kawża COMP/39.966 – Switchgear Iżolat bil-Gass – Multi) (<i>notifikata bid-dokument numru C(2012) 4381</i>) ⁽¹⁾	12

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2013/C 70/07	Proċedura nazzjonali Portugiża għall-allokazzjoni ta' drittijiet limitati tat-traffiku tal-ajru	14
2013/C 70/08	Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajjnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajjnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat ⁽¹⁾	26
2013/C 70/09	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri rigward għajjnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajjnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

*(Komunikazzjonijiet)*KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.6808 – PAI Partners/Industrial Parts Holding)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2013/C 70/01)

Fil-11 ta' Frar 2013, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
 - fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32013M6808. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.
-

tat-Titoli u s-Swieq (AETS) u lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti fil-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-swieq tal-istrumenti finanzjarji u li jemenda r-Regolament (EMIR) dwar id-derivati OTC, il-kontropartijiet ċentrali u r-repożitorji tan-negozju (minn hawn "il quddiem il-MiFIR propost")⁽¹⁾.

- 1.2. Minbarra l-armonizzazzjoni ta' informazzjoni prekontrattwali mdaħhla mir-regolament propost, il-BĊE jirrakkomanda illi r-reqwiziti tal-imġieba tas-suq fir-rigward tal-bejgħ ta' prodotti finanzjarji għandu jsir ukoll konsistenti fis-setturi tas-servizzi finanzjarji billi, fejn xieraq, jiġu segwiti miżuri li jkunu diġà ġew proposti⁽²⁾.
- 1.3. Finalment, għandhom ikunu żgurati kundizzjonijiet ekwi bejn tipi differenti ta' prodotti ta' investment bil-hsieb li jiġi evitat *arbitrage* regulatorju għad-detriment tal-prodotti ta' investment li mhumiex koperti mir-regolament propost, bhal ma huma l-istrumenti finanzjarji mhux komplessi. Rekwiziti ta' divulgazzjoni għal kategoriji oħrajn ta' prodotti finanzjarji taħt leġislazzjoni tal-Unjoni eżistenti għandhom ikunu kkumpliementati mid-dokument standardizzat dwar l-informazzjoni ewlenija (KID – key information document) introdott mir-regolament propost. Dan jista', b'mod partikolari, jirrigwarda l-prodotti koperti minn Direttiva 2003/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Novembru 2003 dwar il-prospett li għandu jiġi ppubblikat meta titoli jiġu offruti lill-pubbliku jew jiġu ammessi għall-kummerċ u li jemenda d-Direttiva 2001/34/KE⁽³⁾ u d-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni (Solvibbiltà II)⁽⁴⁾.

2. Responsabbiltà għall-produzzjoni tal-KID

Ir-regolament propost jassenja r-responsabbiltà għat-thejjija tal-KID lill-manifattur tal-prodott ta' investment li huwa wkoll responsabbli fuq il-bażi tal-informazzjoni mogħtija⁽⁵⁾. Madankollu, l-investituri fil-livell ta' konsumatur huma f'kuntatt dirett mad-distributuri, u mhux mal-manifatturi, ta' prodotti ta' investment. Għalhekk, id-distributur ta' prodott ta' investment għandu jkun ukoll responsabbli biex jiżgura illi investitur fil-livell ta' konsumatur ikollu mod effettiv biex jipprezenta lment kontra l-manifattur fir-rigward tal-KID u biex iniedi proċedura ta' rimedju. Barra minn dan, il-BĊE iqis illi l-arranġament propost għandu jippermetti proċeduri ta' rimedju effettivi wkoll f'każ ta' tilwim transkonfinali, b'mod partikolari fejn il-manifattur jinsab fi Stat Membru ieħor jew f'pajjiż terz.

3. Kontenut tal-KID

Il-BĊE jirrakkomanda illi r-regolament propost jitlob lill-KID b'mod esplicitu biex jinkludi l-elementi li ġejjin: (i) ir-riskji tal-kontroparti, operattivi u tal-likwidità li jeffettwaw il-prodott ta' investment; (ii) is-sensittività tal-prestazzjoni tal-prodotti għal xenarji ta' stress effettivi; u (iii) il-komponent *leveraged* tal-prodott sakemm dan il-komponent jista' jimmultiplika r-riskji applikabbli. Komponenti ta' informazzjoni addizzjonali bhal dawn ser jiżguraw illi l-KID ma jwassalx lil investituri biex jiddependu b'mod eċċessiv fuq ix-xejriet tal-prestazzjoni tal-imġhoddi u li jagħti deskrizzjoni kompleta u ġusta tar-riskji relatati ma' prodotti ta' investment.

4. Sanzjonijiet u miżuri amministrattivi

Il-BĊE jirrakkomanda illi r-regolament propost għandu jiġi emendat sabiex jiżgura l-armonizzazzjoni ma' leġislazzjoni tal-Unjon oħra proposta⁽⁶⁾ li tintroduċi sanzjonijiet amministrattivi, b'mod partikolari billi jiġu inkluzi dispożizzjonijiet dwar sanzjonijiet amministrattivi bil-flus.

⁽¹⁾ KUMM(2011) 652 finali, ara l-Artikoli 31 u 32.

⁽²⁾ Ara, pereżempju, ir-regoli dwar l-ambitu permess għal servizzi li jikkonsistu biss fit-twertiq tal-ordnijiet tal-klijenti u li huma offruti minn ditti tal-investment li jinsab fl-Artikolu 25(3) tal-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji li tirrevoka d-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, COM(2011) 656 finali (minn hawn "il quddiem il-MiFID propost").

⁽³⁾ ĠU L 345, 31.12.2003, p. 64.

⁽⁴⁾ ĠU L 335, 17.12.2009, p.1. Ara, b'mod partikolari, l-Artikoli 183 sa 185.

⁽⁵⁾ Ara l-Artikolu 5 tar-regolament propost.

⁽⁶⁾ Ara l-Artikolu 75(2) (e) u (f) tal-MiFID propost. Ara wkoll l-Artikolu 99a(2) (e) u (f) li ser jiġu inseriti fid-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' ligijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-imprizi ta' investment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) (GU L 302, 17.11.2009, p. 32) mill-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2009/65/KE dwar il-koordinazzjoni ta' ligijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-imprizi ta' investment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) fir-rigward tal-funzjonijiet tad-depożitarji, il-politiki tar-remunerazzjoni u s-sanzjonijiet, COM(2012) 350 final (minn hawn "il quddiem id-"direttiva propost UCITS V").

Fejn il-BĊE jirrakkomanda illi r-regolament propost jiġi emendat, għal dan il-ghan qed jiġu stipulati fl-Anness proposti speċifiċi għall-abbozzar flimkien ma' test spjegattiv.

Magħmul fi Frankfurt am Main, il-11 ta' Diċembru 2012.

Il-President tal-BĊE

Mario DRAGHI

ANNEX

Proposti għall-abbozzar

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BCE (*)
Emenda 1 Artikolu 25	
<p>“Artikolu 25</p> <p>1. Erba' snin wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tanalizza dan ir-Regolament. L-analiżi għandha tinkludi sħarriġ generali dwar l-applikazzjoni Prattika tar-regoli stabbiliti f'dan ir-Regolament u tqis l-iżviluppi fis-swieq għall-prodotti ta' investiment għall-konsumaturi. Fir-rigward tal-UCITS kif definit fl-Artikolu 1(2) tad-Direttiva 2009/65/KE, l-analiżi għandha tivvaluta jekk l-arranġamenti tranżizzjonali skont l-Artikolu 24 ta' dan ir-Regolament għandhomx jiġu mtawwla, jew jekk, wara l-identifikazzjoni ta' kwalunkwe aġġustament meħtieġ, id-dispożizzjonijiet dwar it-tagħrif ewlieni għall-investitur fid-Direttiva 2009/65/KE jistgħu jiġu mibdula minn jew meqjusa ekwivalenti għad-dokument bit-tagħrif ewlieni għall-investitur skont dan ir-Regolament. L-analiżi għandha wkoll tirrifletti fuq il-possibbiltà ta' estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal prodotti finanzjarji oħra.</p> <p>2. Wara l-konsultazzjoni mal-Kumitat Kongunt tal-Awtoritajiet Superviżorji Ewropej, il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Parlament Ewropej u lill-Kunsill, akkompanjat, jekk xieraq, minn proposta legiżlattiva.”</p>	<p>“Artikolu 25</p> <p>1. Wara d-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tanalizza l-legiżlazzjoni tal-Unjoni fil-qasam tas-servizzi finanzjarji bil-ħsieb li jiġu vvalutati l-merti ta': (i) l-introduzzjoni ta' dokumenti standardizzati bit-tagħrif ewlieni skont ir-regoli introdotti minn dan ir-Regolament fir-rigward ta' kategoriji ta' strumenti finanzjarji mhux koperti minn dan ir-Regolament, b'mod partikolari fir-rigward tal-prodotti koperti mid-Direttiva 2003/71/KE u d-Direttiva 2009/138/KE; (ii) l-introduzzjoni ta' rekwiżiti armonizzati dwar l-imġieba tas-suq fir-rigward tal-bejgħ ta' prodotti finanzjarji; u (iii) l-ghoti ta' setgħat lill-Awtoritajiet Superviżorji Ewropej u lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti biex jintervjenu fir-rigward ta' kategoriji speċifiċi ta' prodotti finanzjarji, inkluż permezz ta' projbizzjonijiet ta' prodotti introdotti fl-interess tal-protezzjoni tal-konsumatur u l-istabbiltà finanzjarja, billi jitqiesu s-setgħat introdotti f'dan ir-rigward mir-Regolament (UE) Nru xx/xx tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill ta' [data] dwar is-swieq tal-istrumenti finanzjarji u li jemenda r-Regolament [EMIR] dwar id-derivativi OTC, il-kontropartijiet ċentrali u r-repożitaorji ta' tan-negozju (*).</p> <p>12. Erba' snin wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tanalizza dan ir-Regolament. L-analiżi għandha tinkludi sħarriġ generali dwar l-applikazzjoni Prattika tar-regoli stabbiliti f'dan ir-Regolament u tqis l-iżviluppi fis-swieq għall-prodotti ta' investiment għall-konsumaturi. Fir-rigward tal-UCITS kif definit fl-Artikolu 1(2) tad-Direttiva 2009/65/KE, l-analiżi għandha tivvaluta jekk l-arranġamenti tranżizzjonali skont l-Artikolu 24 ta' dan ir-Regolament għandhomx jiġu mtawwla, jew jekk, wara l-identifikazzjoni ta' kwalunkwe aġġustament meħtieġ, id-dispożizzjonijiet dwar it-tagħrif ewlieni għall-investitur fid-Direttiva 2009/65/KE jistgħu jiġu mibdula minn jew meqjusa ekwivalenti għad-dokument bit-tagħrif ewlieni għall-investitur skont dan ir-Regolament. L-analiżi għandha wkoll tirrifletti fuq il-possibbiltà ta' estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal prodotti finanzjarji oħra.</p> <p>23. Wara l-konsultazzjoni mal-Kumitat Kongunt tal-Awtoritajiet Superviżorji Ewropej, il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport lill-Parlament Ewropej u lill-Kunsill, akkompanjat, jekk xieraq, minn proposta legiżlattiva.</p> <p>(*) ĠU L ..., ..., p.”</p>

Spjegazzjoni

Għandhom ikunu żgurati kundizzjonijiet ekwi bejn tipi differenti ta' prodotti ta' investiment bil-ħsieb li jiġi evitat arbitrage regolatorju għad-detriment tal-prodotti ta' investiment li mhumiex koperti mir-regolament propost, bħalma huma l-istrumenti finanzjarji mhux komplessi. Rekwiżiti ta' divulgazzjoni għal kategoriji oħrajn ta' prodotti finanzjarji taħt legiżlazzjoni tal-Unjoni eżistenti għandhom ikunu kkumplementati mill-KID standardizzati introdotti mir-regolament propost. Bl-istess mod, ir-rekwiżiti tal-imġieba tas-suq li jirrigwardaw il-bejgħ ta' prodotti finanzjarji għandhom jiġu introdotti b'mod armonizzat fir-rigward ta' sett ta' prodotti definit b'mod wiesa'. L-ASEI u l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti għandhom fl-istess waqt jingħataw setgħat biex jintervjenu fir-rigward ta' kategoriji speċifiċi ta' prodotti finanzjarji, inkluż permezz tal-projbizzjoni ta' għandhom minhabba tħassib li

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BCE ⁽¹⁾
<i>jirrigwarda l-protezzjoni tal-investitur u l-istabbiltà finanzjarja. F'dan ir-rigward, għandu jiġi kkunsidrat l-eżitu tal-proċess leġislativ għaddej li fih dawn ir-rekwiżiti tal-imġieba tas-suq u s-setgħat ta' intervenzjoni superviżorja ser jiġu introdotti permezz tal-MiFIR propost.</i>	

Emenda 2

Artikolu 8(2)

<p>"2. Id-dokument bit-tagħrif ewlieni għandu jinkludi din l-informazzjoni li ġejja:</p> <p>(a) taht taqsima fil-bidu tad-dokument, l-isem tal-prodott ta' investment u l-identità tal-manifattur tal-prodott ta' investment;</p> <p>(b) taht it-taqsima bit-titolu 'X'inhu dan l-investment?', in-natura u l-karatteristichewlenin tal-prodott ta' investment, inkluż</p> <p>(i) it-tip ta' prodott ta' investment;</p> <p>(ii) l-għanijiet tiegħu u l-mezzi biex jinkisbu;</p> <p>(iii) indikazzjoni dwar jekk il-manifattur tal-prodott ta' investment hux qed jimmira għal riżultati ambjentali, soċjali jew ta' governanza speċifiċi, kemm fir-rigward tat-twertiq tan-negozju tiegħu jew fir-rigward ta' prodott ta' investment, u jekk hu hekk, indikazzjoni tar-riżultati li qed jimmira għalihom u kif dawn se jinkisbu;</p> <p>(iv) fejn il-prodott ta' investment joffri benefiċċji tal-assigurazzjoni, id-dettalji ta' dawn il-benefiċċji tal-assigurazzjoni;</p> <p>(v) it-terminu ta' żmien tal-prodott ta' investment, jekk magħruf;</p> <p>(vi) ix-xenarji tal-prestazzjoni, jekk rilevanti skont in-natura tal-prodott;</p> <p>(c) taht it-taqsima bit-titolu 'Nista' nitlef il-flus?', indikazzjoni fil-qosor dwar il-possibbiltà ta' telf tal-kapital, inkluż</p> <p>(i) kwalunkwe garanziji jew protezzjoni tal-kapital mogħtija, kif ukoll kwalunkwe limitazzjonijiet għalihom;</p> <p>(ii) jekk il-prodott ta' investment huwiex kopert bi skema ta' kumpens jew garanzija;</p> <p>(d) taht taqsima intitolata 'X'inhu l-użu tiegħu?' indikazzjoni tal-perijodu minimu ta' partecipazzjoni rakkomandat u l-profil tal-likwidità mistenni tal-prodott inkluż il-possibbiltà u l-kundizzjonijiet għal kwalunkwe diżinvestment qabel il-maturità, wara li jiġu kkunsidrati l-profil tar-riskji u l-benefiċċji tal-prodott ta' investment u l-evoluzzjoni tas-suq li jimmira għalihom.</p> <p>(e) taht it-taqsima bit-titolu 'X'inhuma r-riskji u x'nista' niehu lura?', il-profil tar-riskji u l-benefiċċji tal-prodott ta' investment, inkluż indikatur f'għamla sommarja ta' dan il-profil u t-twissijiet fir-rigward ta' kwalunkwe riskju speċifiku li jista' ma jkunx riless bis-shih fl-indikatur f'għamla sommarja;</p> <p>(f) taht it-taqsima bit-titolu 'X'inhuma l-ispejjeż?', l-ispejjeż assoċjati mal-investment fil-prodott ta' investment, li jinkludu kemm l-ispejjeż diretti kif ukoll dawk indiretti li għandu jgħorr l-investitur, inkluż indikaturi f'għamla sommarja ta' dawn l-ispejjeż;</p>	<p>"2. Id-dokument bit-tagħrif ewlieni għandu jinkludi din l-informazzjoni li ġejja:</p> <p>(a) taht taqsima fil-bidu tad-dokument, l-isem tal-prodott ta' investment u l-identità tal-manifattur tal-prodott ta' investment;</p> <p>(b) taht it-taqsima bit-titolu 'X'inhu dan l-investment?', in-natura u l-karatteristichewlenin tal-prodott ta' investment, inkluż</p> <p>(i) It-tip ta' prodott ta' investment;</p> <p>(ii) l-għanijiet tiegħu u l-mezzi biex jinkisbu;</p> <p>(iii) indikazzjoni dwar jekk il-manifattur tal-prodott ta' investment hux qed jimmira għal riżultati ambjentali, soċjali jew ta' governanza speċifiċi, kemm fir-rigward tat-twertiq tan-negozju tiegħu jew fir-rigward ta' prodott ta' investment, u jekk hu hekk, indikazzjoni tar-riżultati li qed jimmira għalihom u kif dawn se jinkisbu;</p> <p>(iv) fejn il-prodott ta' investment joffri benefiċċji tal-assigurazzjoni, id-dettalji ta' dawn il-benefiċċji tal-assigurazzjoni;</p> <p>(v) it-terminu ta' żmien tal-prodott ta' investment, jekk magħruf;</p> <p>(vi) ix-xenarji tal-prestazzjoni, jekk rilevanti skont in-natura tal-prodott;</p> <p>(c) taht it-taqsima bit-titolu 'Nista' nitlef il-flus?', indikazzjoni fil-qosor dwar il-possibbiltà ta' telf tal-kapital, inkluż</p> <p>(i) kwalunkwe garanziji jew protezzjoni tal-kapital mogħtija, kif ukoll kwalunkwe limitazzjonijiet għalihom;</p> <p>(ii) jekk il-prodott ta' investment huwiex kopert bi skema ta' kumpens jew garanzija;</p> <p>(d) taht taqsima intitolata 'X'inhu l-użu tiegħu?' indikazzjoni tal-perijodu minimu ta' partecipazzjoni rakkomandat u l-profil tal-likwidità mistenni tal-prodott inkluż il-possibbiltà u l-kundizzjonijiet għal kwalunkwe diżinvestment qabel il-maturità, wara li jiġu kkunsidrati l-profil tar-riskji u l-benefiċċji tal-prodott ta' investment u l-evoluzzjoni tas-suq li jimmira għalihom.</p> <p>(e) taht it-taqsima bit-titolu 'X'inhuma r-riskji u x'nista' niehu lura?', il-profil tar-riskji u l-benefiċċji tal-prodott ta' investment, inkluż indikatur f'għamla sommarja ta' dan il-profil, u twissija li r-redditu fuq il-prodott jista' jintlaqat b'mod negattiv mir-riskji elenkati u segwita minn deskrizzjoni ta':</p> <p>(i) ir-riskji tal-kontroparti, operattivi u ta' likwidità li jeffettwaw il-prodott;</p> <p>(ii) is-sensittività tal-prestazzjoni tal-prodotti għal xenarji ta' stress effettivi;</p>
---	--

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BCE ⁽¹⁾
<p>(g) taht it-taqsimha bit-titolu "Kif mar fil-passat?", il-prestazzjoni fl-imghoddi tal-prodott ta' investiment, jekk dan huwa rilevanti skont in-natura tal-prodott u t-tul tar-rekord tal-prestazzjoni tiegħu fl-imghoddi;</p> <p>(h) fil-każ ta' prodotti tal-pensjoni, taht taqsimha bit-titolu 'X'nista' niehu meta nirtira?', projezzjonijiet tar-riżultati futuri possibbli."</p>	<p>(iii) il-komponent leveraged tal-prodott safejn dan il-komponent jista' jimmultiplika r-riskji;</p> <p>(iv) u t twissijiet fir-rigward ta' kwalunkwe riskju speċifiku iehor li jista' ma jkunx rifless bis-shih fl-indikatur f'ghamla sommarja;</p> <p>(f) taht it-taqsimha bit-titolu 'X'inhuma l-ispejjeż?', l-ispejjeż assoċjati mal-investiment fil-prodott ta' investiment, li jinkludu kemm l-ispejjeż diretti kif ukoll dawk indiretti li għandu jgħorr l-investitur, inkluż indikaturi f'ghamla sommarja ta' dawn l-ispejjeż;</p> <p>(g) taht it-taqsimha bit-titolu 'Kif mar fil-passat?', il-prestazzjoni fl-imghoddi tal-prodott ta' investiment, jekk dan huwa rilevanti skont in-natura tal-prodott u t-tul tar-rekord tal-prestazzjoni tiegħu fl-imghoddi, inkluż twissija li l-prestazzjoni fl-imghoddi mhijiex garanzija għall-eżitu tal-investiment fil-futur u li r-riskji msemmija fit-taqsimiet l-oħra tal-KID jistgħu jkollhom impatt negattiv sostanzjali fuq l-investiment;</p> <p>(h) fil-każ ta' prodotti tal-pensjoni, taht taqsimha bit-titolu 'X'nista' niehu meta nirtira?', projezzjonijiet tar-riżultati futuri possibbli."</p>

Spjegazzjoni

Il-komponenti ta' informazzjoni addizzjonali ser jiżguraw illi l-KID ma twassalx lil investituri biex jiddependu b'mod eċċessiv fuq ix-xejriet tal-prestazzjoni tal-imghoddi u li jagħti deskrizzjoni kompleta u gusta tar-riskji relatati ma' prodotti ta' investiment.

Emenda 3

Artikolu 14

<p>"Artikolu 14</p> <p>Il-manifattur tal-prodott ta' investiment għandu jistabbilixxi proċeduri u arranġamenti xierqali jiżguraw li l-investituri fil-livell ta' konsumatur li jkunu ssottomettew ilment fir-rigward tad-dokument bit-tagħrif ewlieni jirċievu twegiba sostantiva fil-waqt u b'mod xieraq."</p>	<p>"Artikolu 14</p> <p>Il-manifattur tal-prodott ta' investiment u d-distributtur għandhom jistabbilixxi proċeduri u arranġamenti xierqali jiżguraw li: (i) l-investituri fil-livell ta' konsumatur ikollhom mezz effettiv biex jissottomettu lment kontra l-manifattur tal-prodott ta' investiment u b'hekk li jibdew proċedura ta' rimedju; (ii) l-investituri fil-livell ta' konsumatur li jkunu ssottomettew ilment fir-rigward tad-dokument bit-tagħrif ewlieni jirċievu twegiba sostantiva fil-waqt u b'mod tempestiv u xieraq; u (iii) proċeduri ta' rimedju effettivi huma ukoll disponibbli għal investituri fil-livell ta' konsumatur f'każ ta' tilwim transkonfinali, b'mod partikolari fejn il-manifattur tal-prodott ta' investiment jinsa fi Stat Membru ieħor jew f'pajjiż terz."</p>
---	---

Spjegazzjoni

Il-regolament propost jassenja r-responsabbiltà għat-tnejja tal-KID lill-manifattur tal-prodott ta' investiment li huwa wkoll responsabbli fuq il-bażi tal-informazzjoni mogħtija. Madankollu, l-investituri fil-livell ta' konsumatur huma f'kontatt dirett mad-distributori, u mhux mal-manifatturi, ta' prodotti ta' investiment. Għalhekk, id-distributtur ta' prodott ta' investiment għandu jkun ukoll responsabbli biex jiżgura illi investitur fil-livell ta' konsumatur ikollu mod effettiv biex jipprezenta lment kontra l-manifattur fir-rigward tal-KID u biex iniedi proċedura ta' rimedju. Il-proċeduri ta' rimedju għandhom ikunu wkoll effettivi f'każ ta' tilwim transkonfinali, b'mod partikolari fejn il-manifattur tal-prodott ta' investiment jinsab fi Stat Membru ieħor jew f'pajjiż terz.

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BCE ⁽¹⁾
Emenda 4 Artikolu 19(2)	
<p>“2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti jkollhom is-setgħa jimponu mill-inqas dawn il-miżuri u sanzjonijiet amministrattivi li ġejjin:</p> <p>(a) ordni li tipprojbixxi l-kummerċjalizzazzjoni ta’ prodott ta’ investment;</p> <p>(b) ordni li tissospendi l-kummerċjalizzazzjoni ta’ prodott ta’ investment;</p> <p>(c) twissija, li ssir pubblika u li tidentifika l-persuna responsabbli u n-natura tal-ksur;</p> <p>(d) ordni għall-pubblikazzjoni ta’ verżjoni ġdida tad-dokument bit-tagħrif ewlieni.”</p>	<p>“2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti jkollhom is-setgħa jimponu mill-inqas dawn il-miżuri u sanzjonijiet amministrattivi li ġejjin:</p> <p>(a) ordni li tipprojbixxi l-kummerċjalizzazzjoni ta’ prodott ta’ investment;</p> <p>(b) ordni li tissospendi l-kummerċjalizzazzjoni ta’ prodott ta’ investment;</p> <p>(c) twissija, li ssir pubblika u li tidentifika l-persuna responsabbli u n-natura tal-ksur;</p> <p>(d) ordni għall-pubblikazzjoni ta’ verżjoni ġdida tad-dokument bit-tagħrif ewlieni;</p> <p>(e) fkaż ta’ persuna ġuridika, sanzjonijiet amministrattivi bi flus li jaslu sa 10 % tal-fatturat annwali totali ta’ dik il-persuna fis-sena ta’ negozju preċedenti; fejn il-persuna ġuridika tkun sussidjarja ta’ impriża prinċipali, il-fatturat annwali totali rilevanti għandu jkun il-fatturat annwali totali li jirriżulta mill-ammont konsolidat tal-impriża prinċipali finali tal-grupp fis-sena ta’ negozju preċedenti;</p> <p>(f) fkaż ta’ persuna naturali, sanzjonijiet amministrattivi bi flus li jaslu sa EUR 5 000 000, jew fl-Istati Membri fejn l-euro mhijiex il-munita uffiċjali, il-valur korrispondenti fil-munita nazzjonali fid-data tad-dhul fis-seħh ta’ dan ir-Regolament.”</p>

Spjegazzjoni

L-emendi rakkomandati jiżguraw l-armonizzazzjoni fir-rigward tal-impożizzjoni ta’ sanzjonijiet amministrattivi bil-flus ma’ legiżlazzjoni tal-Unjoni oħra proposta, b’mod partikolari il-MiFID proposta u d-direttiva proposta UCITS V.

⁽¹⁾ It-tipa skura fil-korp tat-test tindika fejn il-BCE qed jipproponi li jiddaħhal test ġdid. L-ingassar fil-korp tat-test jindika fejn il-BCE qed jipproponi t-tassir ta’ test.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-8 ta' Marzu 2013

(2013/C 70/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3090	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2738
JPY	Yen Ġappuniż	125,50	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3470
DKK	Krona Daniża	7,4573	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,1525
GBP	Lira Sterlina	0,87100	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5789
SEK	Krona Żvediza	8,3239	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6317
CHF	Frank Żvizzeru	1,2355	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 427,23
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	11,8996
NOK	Krona Norveġiża	7,4435	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,1413
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5908
CZK	Krona Ċeka	25,443	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 676,07
HUF	Forint Ungeriz	297,64	MYR	Ringgit Malajjan	4,0658
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	53,221
LVL	Lats Latvjan	0,7010	RUB	Rouble Russu	40,1213
PLN	Zloty Pollakk	4,1380	THB	Baht Tajlandiż	38,903
RON	Leu Rumun	4,3587	BRL	Real Braziljan	2,5578
TRY	Lira Turka	2,3490	MXN	Peso Messikan	16,6598
			INR	Rupi Indjan	71,1770

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tad-19 ta' Ġunju 2012 dwar abbozz ta' deċiżjoni fil-każ COMP/39.966 – Switchgear Iżolati bil-Gass (Multi)

Rapportatur: L-Irlanda

(2013/C 70/04)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li tista' tiġi imposta multa fuq dawk indirizzati mill-abbozz ta' deċiżjoni.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-2003 għandha tintuża bhala s-sena ta' referenza għall-iskop tal-kalkolu tal-multa għal dawk indirizzati mill-abbozz ta' deċiżjoni.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammonti bażiċi tal-multi.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fuq l-ammonti finali tal-multi.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾**COMP/39.966 – Switchgear Iżolati bil-Gass (adozzjoni mill-ġdid ta' multi)**

(2013/C 70/05)

L-abbozz tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni li temenda d-Deciżjoni preċedenti tal-24 ta' Jannar 2007 ⁽²⁾ fil-każ Switchgear Iżolati bil-gass. L-emendi jikkoncernaw biss iż-żewġ kumpaniji Mitsubishi Electric Corporation ("Melco") u Toshiba Corporation ("Toshiba").

Fid-Deciżjoni preċedenti l-Kummissjoni sabet li 20 entità legali (li jappartjenu lil għaxar impriži, b'xi entitajiet legali miżmuma responsabbli bhala kumpaniji prinċipali) kienu hađu sehem fi ftehim ta' kartell fl-industrija ta' Switchgear Iżolati bil-Gass. Il-Kummissjoni imponiet multi, *inter alia*, fuq Melco u Toshiba.

Fil-Każ T-113/07 *Toshiba Corp. vs il-Kummissjoni Ewropea* u l-Każ T-133/07 *Mitsubishi Electric Corp. vs il-Kummissjoni Ewropea* l-Qorti Ġenerali fit-12 ta' Lulju 2011 kkonfermat is-sejba li Toshiba u Melco kienu kisru l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE [issa l-Artikolu 101 tat-TFUE) iżda annullat l-impożizzjoni ta' multi fuq Toshiba u Melco, peress li l-Kummissjoni kienet kisret il-prinċipju ta' trattament ugwali, meta għazlet is-sena ta' referenza għall-kalkolu tal-multa.

Fil-15 ta' Frar 2012 il-Kummissjoni infurmat lil Melco u Toshiba permezz ta' ittri tal-fatti li kellha l-intenzjoni li terġa' timponi mill-ġdid multi fuq iż-żewġ impriži għall-ksur ikkonfermat mill-Qorti Ġenerali. L-ittri tal-fatti ddeskrivew iċ-ċirkostanzi, parametri u metodu ta' kalkolu rilevanti għall-iffissar tal-multi u taw liż-żewġ impriži l-opportunità li jissottomettu l-kummenti sas-16 ta' Marzu 2012. Fuq it-talba ta' Toshiba din l-iskadenza giet estiża sat-23 ta' Marzu 2012.

Fil-15 ta' Marzu 2012 Toshiba sottomettiet lill-Uffiċjal tas-Seduta li ittra tal-fatti mhix xierqa f'din is-sitwazzjoni u li deciżjoni ġdida dwar multa għandha tkun preċeduta minn stqarrija ta' Ogġezzjonijiet li għaliha Toshiba għandha tkun intitolata twieġeb.

Jien irrispondejt lil Toshiba fis-16 ta' Marzu 2012 billi ddikjarajt li dikjarazzjoni ta' ogġezzjonijiet ma kinitx meħtieġa fil-każ preżenti minhabba li l-Kummissjoni ma kinitx qed tqajjem xi ogġezzjonijiet godda kontra Toshiba, barra minn dawk li fuqhom Toshiba kienet diġà mismugħa fil-proċedura li wasslet għall-adozzjoni tad-deciżjoni inizzjali tal-Kummissjoni. Barra minn hekk, *Toshiba ngħata l-opportunità li tgharraf bil-miktub il-fehmiet tagħha dwar l-intenzjoni tal-Kummissjoni li tadotta deciżjoni li timponi multa ġdida.*

Għalhekk nikkonkludi li d-destinatarji tal-abbozz tad-Deciżjoni kienu kapaci jeżerċitaw effettivament id-drittijiet proċedurali tagħhom u dak id-dritt tagħhom li jinstemgħu gie rrispettat.

Brussell, l-20 ta' Ġunju 2012.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Skont l-Artikoli 16 tad-Deciżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni (GU L 275, 20.10.2011, p. 29).

⁽²⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2006) 6762 tal-24 ta' Jannar 2007. Sommarju tad-Deciżjoni gie ppubblikat (ĠU C 5, 10.1.2008, p. 7).

Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni**tas-27 ta' Ġunju 2012**

li temenda d-Deċiżjoni C(2006) 6762 finali tal-24 ta' Jannar 2007 li tirrigwarda proċedura skont l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE (issa l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea) u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE sal-punt li kienet indirizzata lil Mitsubishi Electric Corporation u lil Toshiba Corporation

(Kawża COMP/39.966 – Switchgear Iżolat bil-Gass – Multi)

(notifikata bid-dokument numru C(2012) 4381)

(It-test bl-Ingliż biss hu awtentiku)**(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)**

(2013/C 70/06)

Fis-27 ta' Ġunju 2012, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li temenda d-Deċiżjoni C(2006) 6762 finali tal-24 ta' Jannar 2007 li tirrigwarda proċedura skont l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE (issa l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea) u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE sal-punt li kienet indirizzata lil Mitsubishi Electric Corporation u lil Toshiba Corporation. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 ⁽¹⁾, il-Kummissjoni b'dan qiegħda tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kuntest ewlieni tad-deċiżjoni, inklużi kwalunkwe penali imposti, wara li kkunsidrat l-interess legittimu tal-imprizi fil-harsien tal-interessi kummerċjali tagħhom.

1. INTRODUZZJONI

- (1) Id-Deċiżjoni temenda d-Deċiżjoni C(2006) 6762 tal-24 ta' Jannar 2007 sal-punt li kienet indirizzata lil Mitsubishi Electric Corporation (Melco) u lil Toshiba Corporation (Toshiba) (minn hawn 'il quddiem id-Deċiżjoni tal-24 ta' Jannar 2007).
- (2) Fis-sentenzi tagħha fil-Kawża T-113/07 *Toshiba Corp. vs il-Kummissjoni Ewropea* u l-Kawża T-133/07 *Mitsubishi Electric Corp. vs il-Kummissjoni Ewropea*, il-Qorti Ġenerali kkonfermat il-konkluzjoni tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 7(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, li saru fl-Artikoli 1(l) u (s) tad-Deċiżjoni tal-24 ta' Jannar 2007, li Melco u Toshiba kisru l-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE billi ppartecipaw, mill-15 ta' April 1988 sal-11 ta' Mejju 2004, f'kumpless ta' ftehimiet u prattici miftiehma fis-settur Switchgear Iżolati bil-Gass fiż-ŻEE. Madankollu, il-Qorti Ġenerali annullat il-multi imposti fuq Melco u Toshiba għal din l-infrazzjoni fid-deċiżjoni tal-24 ta' Jannar 2007 minħabba ksur tal-prinċipju ta' trattament ugwali fl-għażla tas-sena ta' referenza għall-iskop tal-kalkolu tal-multa imposta fuq Melco u Toshiba.
- (3) Id-Deċiżjoni tirrimedja l-iżball fl-għażla tas-sena ta' referenza u timponi mill-ġdid multa fuq Melco u Toshiba għall-partecipazzjoni tagħhom fil-ksur stabbilit fid-deċiżjoni tal-24 ta' Jannar 2007.

2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ**2.1. Proċedura**

- (4) L-intenzjoni tal-Kummissjoni li timponi mill-ġdid multa fuq Melco u Toshiba kif ukoll il-parametri tal-kalkolu

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

tagħhom ġew ikkomunikati lil Melco u Toshiba fittra tal-Fatti fil-15 ta' Frar 2012, li għaliha Melco wieġeb fis-16 ta' Marzu 2012 u Toshiba fit-23 ta' Marzu 2012.

- (5) Saret laqgħa dwar is-sustanza tal-Ittra tal-Fatti mar-rappreżentanti ta' Melco u Toshiba fit-8 ta' Ġunju 2012 u fit-12 ta' Ġunju 2012 rispettivament.
- (6) Il-Kumitat Konsultattiv dwar Ftehimiet Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti hareġ b'opinjoni favorevoli fid-19 ta' Ġunju 2012.

2.2. Sommarju tal-ksur

- (7) Kif stabbilit fid-Deċiżjoni tal-24 ta' Jannar 2007, Melco u Toshiba kisru l-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE billi ppartecipaw, mill-15 ta' April 1988 sal-11 ta' Mejju 2004, f'kumpless ta' ftehimiet u prattici miftiehma fis-settur Switchgear Iżolati bil-Gass fiż-ŻEE.
- (8) Fid-Deċiżjoni tal-24 ta' Jannar 2007, Melco u Toshiba kienu miżmuma unikament responsabbli għall-involvement tagħhom fil-ksur bejn il-15 ta' April 1988 u l-1 ta' Ottubru 2002, u flimkien u separatament responsabbli għall-ksur kommiss minn TM T&D ⁽²⁾ bejn l-1 ta' Ottubru 2002 u l-11 ta' Mejju 2004.

2.3. Destinatarji

- (9) Id-destinatarji tad-Deċiżjoni huma Melco u Toshiba.

⁽²⁾ TM T&D Corporation kienet impriza kongunta 50/50 bejn Melco u Toshiba. Kienet responsabbli għall-produzzjoni u l-bejgħ tal-SIG. Hi bdiet topera fl-1 ta' Ottubru 2002. Sussegwentement kienet għet xolta fit-30 ta' April 2005 u l-assi tagħha kienu akkwistati minn Melco u Toshiba.

2.4. Rimedji

(10) Biex tiġi kkalkulata l-multa fuq Melco u Toshiba, il-Kummissjoni tapplika l-Linji Gwida tal-Multi tal-1998, li kienu wkoll applikabbli għall-kalkolu tal-multa imposta fid-Deċiżjoni tal-24 ta' Jannar 2007 ⁽¹⁾.

2.4.1. L-ammont bażiku tal-multa

(11) Is-serjetà tal-ksur hija wahda serja ħafna.

(12) Minhabba t-tul tal-ksur, il-Kummissjoni tapplika zieda ta' 140 % għall-perjodu tar-responsabbiltà unika ta' Melco u Toshiba u 15 % għall-perjodu tagħhom ta' responsabbiltà in solidum.

2.4.2. Ċirkustanzi aggravanti

(13) Ma hemm l-ebda ċirkustanzi aggravanti f'dan il-każ

2.4.3. Ċirkustanzi li jimmitigaw

(14) Ma hemm l-ebda ċirkustanzi li jimmitigaw f'dan il-każ

2.4.4. Żieda speċifika bhala deterrent

(15) Huwa applikat multiplikatur għal deterrenza kemm għal Melco kif ukoll għal Toshiba minhabba l-fatturati tagħhom fuq livell dinji.

2.4.5. Applikazzjoni tal-limitu tal-fatturat ta' 10 %

(16) La fil-każ ta' Melco u lanqas ta' Toshiba, il-multa ma tilhaq l-10 % tal-fatturati rispettivi tagħhom fuq livell dinji.

2.4.6. L-Applikazzjoni tal-Avviż ta' Klemenza tal-2002: tnaqqis ta' multi

(17) L-ebda tnaqqis skont l-Avviż ta' Klemenza tal-2002 ma huma mogħtija.

3. DEĊIŻJONI

(18) Għall-ksur wiehed u kontinwu stabbilit fid-deċiżjoni tal-24 ta' Jannar 2007 ġew imposti l-multi li ġejjin:

(a) Mitsubishi Electric Corporation unikament responsabbli: EUR 74 817 000,

(b) Toshiba Corporation unikament responsabbli: EUR 56 793 000,

(c) Mitsubishi Electric Corporation u Toshiba Corporation responsabbli in solidum: EUR 4 650 000.

⁽¹⁾ ĠU C 9, 14.1.1998, p. 3.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Proċedura nazzjonali Portugiża għall-allokazzjoni ta' drittijiet limitati tat-traffiku tal-ajru

(2013/C 70/07)

Skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 847/2004 dwar in-negozjati u l-implimentazzjoni tal-ftehimiet dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi, il-Kummissjoni Ewropea qed tippubblika l-proċedura nazzjonali li ġejja għad-distribuzzjoni tad-drittijiet tat-traffiku fost it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni Ewropea eliġibbli, fejn huma limitati permezz ta' ftehimiet tas-servizzi tal-ajru ma' pajjiżi terzi.

MINISTERU TAL-AFFARIJJIET EKONOMIĊI U L-IMPJIEGI

Digriet-Liġi Nru 116/2012 tad-29 ta' Mejju 2012

L-ivvjaġġar bl-ajru jissodisfa l-htigijiet u jwettaq il-funzjonijiet li l-importanza tagħhom fil-kuntest politiku u ġeografiku ta' pajjiżna tiġġustifika l-impenn tal-Istat biex ifassal miżuri istituzzjonali li jippermettulu jagħmel l-aktar passi xierqa sabiex jintlahaq bilanċ ġust bejn il-hafna interessi, kemm pubbliċi kif ukoll privati, marbutin ma' attivitajiet tat-trasport bl-ajru b'mod ġenerali.

Madankollu, il-kwistjonijiet relatati mat-trasport bl-ajru, b'mod partikolari l-aspett ta' aċċess għas-suq, bħalissa għadhom regolati, fil-qasam tat-trasport bl-ajru mhux Komunitarju, permezz tad-Digriet-Liġi Nru 66/92 tat-23 ta' April 1992.

L-aspetti kollha tal-leġiżlazzjoni nazzjonali msemmija hawn fuq inbidlu b'mod sinifikanti wara li l-Unjoni Ewropea introduċiet regoli fil-qasam tat-trasport bl-ajru intra-Komunitarju, li jirregolaw l-aċċess għas-suq Komunitarju fit-trasport bl-ajru permezz tal-pubblikazzjoni ta' tliet pakketti leġiżlativi, fejn l-aktar wiehed reċenti minnhom huwa magħruf bhala "it-tielet pakkett għal-liberalizzazzjoni tat-trasport bl-ajru fil-Komunità" u aktar reċentement permezz tal-pubblikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Kunsill u tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità.

Dan ir-Regolament Komunitarju tal-aħhar, minbarra li jagħmel bidliet fis-sistema, jikkonsolida fi strument legali uniku s-sistemi preċedenti li kienu jinsabu fir-Regolament (KEE) Nru 2407/92 dwar liċenzjar ta' air carriers, ir-Regolament (KEE) Nru 2408/92 dwar aċċess għat-trasportaturi tal-ajru tal-Komunità għal rotot tal-ajru intra-Komunitarji u r-Regolament (KEE) Nru 2409/92, il-koll tat-23 ta' Lulju 1992.

Minhabba li ma saret ebda bidla sa issa, it-trasport bl-ajru mhux Komunitarju għadu regolat permezz tad-dispożizzjonijiet nazzjonali fid-Digriet-Liġi msemmi hawn fuq, minkejja r-regoli stabbiliti rispettivament fil-ftehimiet bilaterali tas-servizzi bl-ajru u strumenti legali u amministrattivi bilaterali u multilaterali relatati oħrajn u strumenti amministrattivi konklużi bejn l-Istati fil-qasam tar-relazzjonijiet internazzjonali bejn Stati Membri u pajjiżi terzi kif ukoll dawk konklużi bejn l-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri u pajjiżi terzi.

Għalhekk, skont is-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-Każijiet C-466/98, C-467/98, C 468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 u C-476/98, huwa ċar li l-Komunità għandha l-kompetenza fir-rigward ta' diversi aspetti li għandhom ikunu preżenti fi ftehimiet bilaterali tas-servizzi bl-ajru konklużi bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi.

Ir-Regolament (KE) Nru 847/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar in-negozjati u l-implimentazzjoni tal-ftehimiet dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi, ġie ppubblikat sussegwentement f'dak is-sens.

Għalhekk, fejn jirrizulta li s-suġġett ta' ftehim jaqa' parzjalment taht il-kompetenza tal-Komunità u parzjalment taht dik tal-Istati Membri tagħha, huwa essenzjali li tiġi żgurata kooperazzjoni mill-qrib bejn l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet tal-Komunità, kif mehtieg permezz tar-Regolament imsemmi hawn fuq.

Ir-Regolament jipprovdi wkoll li l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu proċeduri mhux diskriminatorji u trasparenti għad-distribuzzjoni tad-drittijiet tat-traffiku bejn it-trasportaturi bl-ajru Komunitarji, filwaqt li jissalvagwardjaw il-htieġa, fl-applikazzjoni ta' dawk il-proċeduri, li tiġi ppreservata l-kontinwità tas-servizzi bl-ajru.

Għalhekk, huwa ċar li r-regoli nazzjonali skont id-Digriet-Liġi Nru 66/92 tat-23 ta' April 1992 huma totalment fi żbilanċ mar-rekwiżiti l-godda fir-rigward tad-distribuzzjoni tad-drittijiet tat-traffiku fil-kuntest tat-trasport bl-ajru mhux Komunitarju minhabba li saru qabel ir-regoli aktar reċenti li jirregolaw in-negozjar u l-implimentazzjoni tal-ftehimiet tas-servizzi bl-ajru bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi stabbiliti mill-Unjoni Ewropea. Fil-każ ta' xi whud mid-dispożizzjonijiet tiegħu, saħansitra jmur kontra l-liġi Komunitarja, li jfisser li jehtieġ li jiġi armonizzat u jingiebu f'konformità mal-qafas kollu tal-leġiżlazzjoni Komunitarja fis-seħh.

L-għan ewlieni ta' dan id-Digriet-Liġi għalhekk huwa li jistabbilixxi qafas legali nazzjonali li jinkorpora l-qafas Komunitarju l-gdid fir-rigward tad-distribuzzjoni tad-drittijiet tat-traffiku u jibni fuq dan mill-perspettiva tal-interess nazzjonali b'mod li huwa konsistenti mal-prinċipji tal-liġi Komunitarja.

Minhabba li s-suq tat-trasport bl-ajru mhux Komunitarju għandu jkun is-suġġett ta' regoli tal-liġi li huma konsistenti u interdipendenti, sabiex jikkostitwixxu sistema regolatorja wahda, dan id-Digriet-Liġi għandu l-għan li johloq sistema li tikkjarifika u tistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-proċeduri fir-rigward tad-distribuzzjoni tad-drittijiet tat-traffiku fil-kuntest ta' attivitajiet skedati tat-trasport bl-ajru mhux Komunitarju.

Jipprovdi li l-iżvolgiment ta' attivitajiet skedati tat-trasport bl-ajru mhux Komunitarji huwa soġġett għall-ħruġ ta' awtorizzazzjoni operattiva mill-Istitut tal-Avjazzjoni Ċivili Nazzjonali (INAC), I.P.

F'termini ta' aċċess għas-suq, japplika l-prinċipju ta' trattament mhux diskriminatorju, fejn it-trasportaturi tal-ajru Komunitarji kollha jingħataw aċċess għar-rotot disponibbli fil-ftehimiet tas-servizzi bl-ajru konklużi mill-Portugall.

Għalhekk, skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 847/2004 tad-29 ta' April 2004, dan id-Digriet-Liġi jistabbilixxi proċedura mhux diskriminatorja u trasparenti għad-distribuzzjoni tad-drittijiet tat-traffiku f'sitwazzjonijiet fejn ftehim tas-servizzi bl-ajru, jew kwalunkwe emenda fih, jipprovdi għal limitazzjoni kwantitattiva fl-użu tad-drittijiet tat-traffiku disponibbli jew fl-għadd ta' trasportaturi bl-ajru eliġibbli biex jibbenefikaw minn dawk id-drittijiet tat-traffiku.

Jipprovdi b'mod ċar ukoll li t-trasportaturi bl-ajru jistgħu, meta jkunu awtorizzati permezz tal-ftehim tas-servizzi bl-ajru u skont id-dispożizzjonijiet tiegħu, jikkonkludu ftehimiet kummerċjali privati ma' xulxin, bħall-kombinament tas-servizzi bl-ajru u l-konkluzjoni ta' ftehimiet ta' kondivizzjoni tal-kodiċijiet, għall-finijiet ta' rotot skedati operattivi taht awtorizzazzjoni operattiva unika miżmuma bejniethom b'mod kongunt, kif stipulat fl-Artikolu 15(5) tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008.

Fl-aħħar nett, jistabbilixxi skema ta' penali relatata mal-proċedura għall-awtorizzazzjoni ta' servizzi skedati bl-ajru mhux Komunitarji, fejn il-ksur jiġi kkaratterizzat skont kemm ikun hemm htieġa li l-interessi jiġu protetti.

L-assocjazzjonijiet li jirrapprezentaw is-settur u l-korpi governattivi tar-Reġjuni Awtonomi ġew ikkonsultati.

Għalhekk:

Skont l-Artikolu 198(1)(a) tal-Kostituzzjoni Portugiża, il-Gvern hawnhekk jiddisponi kif ġej:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan id-Digriet-Liġi jistabbilixxi l-qafas legali għal aċċess għas-suq u għad-drittijiet tat-traffiku operattivi fi trasport bl-ajru skedat mhux Komunitarju.
2. Dan id-Digriet-Liġi japplika għal trasportaturi bl-ajru Komunitarji li għandhom il-ħsieb li joperaw servizzi bl-ajru skedati fuq rotot fejn il-Portugall ikun l-orijini jew id-destinazzjoni.
3. Dan id-Digriet-Liġi ma japplikax għall-operat ta' servizzi bl-ajru fuq rotot intra-Komunitarji kif previst fir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008.

*Artikolu 2***Definizzjonijiet u taqsiriet**

Għall-finijiet ta' dan id-Digriet-Liġi, id-definizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill qeghdin b'dan jiġu adottati, flimkien ma' dawn li ġejjin:

- a) "Awtorizzazzjoni operattiva għal servizzi bl-ajru skedati" tfisser dritt mogħti lil trasportatur bl-ajru biex jopera servizzi bl-ajru skedati mhux Komunitarji;
- b) "Deżinjazzjoni" tfisser l-att li bih il-Portugall jinnotifika lill-Istat l-iehor partecipanti għall-ftehim tas-servizzi bl-ajru dwar l-impriza jew l-imprizi li jkunu ngħatawllhom id-drittijiet tat-traffiku disponibbli fil-ftehim.
- c) "Dritt tat-traffiku" tfisser id-dritt li jiġu operati servizzi bl-ajru bejn żewġ ajruporti. Ghadd ta' ajruporti (sistema ta' ajruporti) li jservu l-istess lokalità jitqiesu bhala ajruport wiehed, kif stabbilit fil-ftehim tas-servizzi bl-ajru. Dritt tat-traffiku huwa mfisser bhala speċifikazzjoni ġeografika jew fizika, jew kombinament ta' speċifikazzjonijiet, li jidentifika l-ghadd ta' trasportaturi bl-ajru li għandhom jinhatru, u l-kapaċità u l-iskop tat-trasport li għandu jitwettag;
- d) "IATA (International Air Transport Association)" tfisser l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasport bl-Ajru;
- e) "INAC, I.P." tfisser l-Instituto Nacional de Aviação Civil (l-Istitut tal-Avjazzjoni Ċivili Nazzjonali);
- f) "L-istaġun tax-xitwa tal-IATA" tfisser il-perjodu bejn l-ahhar Hadd ta' Ottubru u l-ahhar Sibta ta' Marzu;
- g) "L-istaġun tas-sajf tal-IATA" tfisser il-perjodu bejn l-ahhar Hadd ta' Marzu u l-ahhar Sibta ta' Ottubru;
- h) "Trasportatur tal-ajru operattiv" tfisser trasportatur tal-ajru li jwettag jew li għandu l-intenzjoni li jwettag titjira taht kuntratt ma' passiġġier jew f'isem persuna legali jew fizika ohra li jkollha kuntratt ma' dak il-passiġġier;
- i) "Servizz bl-ajru skedat" tfisser serje ta' titjiriet li jkollhom il-karatteristiċi kollha li ġejjin:
 - i) Fuq kull titjira, ikunu disponibbli sitijiet u/jew kapaċità għat-trasport ta' merkanzija u/jew posta għax-xiri individwali mill-pubbliku (kemm direttament mit-trasportatur tal-ajru kif ukoll mill-aġenti awtorizzati tiegħu);
 - ii) Din tkun operata biex isservi traffiku bejn l-istess żewġ ajruporti jew aktar, jew skont skeda ppubblikata, jew b'titjiriet tant regolari jew frekwenti li jikkostitwixxu serje rikonossibbilment sistematika.
- j) "Servizz bl-ajru skedat mhux Komunitarju" tfisser servizz bl-ajru skedat ipprovdut bejn punti li jinsabu fil-Portugall u punti li jinsabu fit-territorju ta' pajjiż iehor jew pajjiži ohrajn.

KAPITOLU II

AWTORIZZAZZJONI OPERATTIVA GħAL SERVIZZI BL-AJRU SKEDATI MHUX KOMUNITARJI

TAQSIMA I

Proċeduri*Artikolu 3***Awtorizzazzjoni operattiva**

1. L-operazzjoni ta' servizzi bl-ajru skedati mhux Komunitarji hija soġġetta għal awtorizzazzjoni maħruġa mill-INAC, I.P.
2. Awtorizzazzjonijiet operattivi mogħtija taht dan id-Digriet-Liġi m'għandhomx ikunu trasferibbli.

*Artikolu 4***Obbligu ta' rappurtar**

L-INAC, I.P. għandu jippubblika u jżomm fuq il-websajt tiegħu informazzjoni aġġornata relatata mad-drittijiet tat-traffiku li huma disponibbli għall-operazzjoni:

- a) Il-programm ta' negozjati bilaterali dwar is-servizzi bl-ajru li huma pjanati ma' pajjiżi terzi;
- b) L-inventarju ta' drittijiet tat-traffiku li huma disponibbli għall-operazzjoni;
- c) It-talbiet għal awtorizzazzjonijiet operattivi sottomessi skont it-termini ta' dan id-Digriet-Liġi;
- d) Il-lista ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija taht it-termini ta' dan id-Digriet-Liġi;
- e) Kull deċiżjoni tal-INAC, I.P. li tibdel jew tirtira l-awtorizzazzjonijiet skont it-termini ta' dan id-Digriet-Liġi;
- f) Id-deċiżjonijiet ta' appelli quddiem il-qorti kif previst fl-Artikolu 13 ta' dan id-Digriet-Liġi.

*Artikolu 5***Applikazzjoni**

1. Trasportaturi bl-ajru Komunitarji li għandhom l-intenzjoni li joperaw dritt tat-traffiku wiehed jew aktar minn wiehed ippublikati skont it-termini tal-Artikolu preċedenti għandhom jissottomettu applikazzjoni f'dan is-sens lill-INAC, I.P, bil-Portugiz, li jkun fiha dan li ġej:

- a) L-identifikazzjoni tal-applikant;
 - b) Id-dettalji tas-servizzi bl-ajru skedati li għandu l-intenzjoni li jopera;
 - c) Id-dettalji tan-natura tat-traffiku li għandu jiġi ttrasportat mill-applikant;
 - d) Id-dettalji tal-istaġun jew staġuni tal-IATA li l-applikant jixtieq jopera fihom;
 - e) Id-data mahsuba għall-bidu tal-operazzjonijiet.
2. L-applikazzjoni għandha tiġi appoġġata wkoll mid-dokumenti li ġejjin:
- a) Awtorizzazzjoni operattiva valida mahruġa skont ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992 jew ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008;
 - b) Ċertifikat ta' operatur bl-ajru li jkun validu u xieraq għall-operazzjoni tas-servizzi bl-ajru skedati koperti mill-applikazzjoni;
 - c) Dokument li jstabilixxi li s-sitwazzjoni tal-applikant fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali hija konformi mal-liġi Portugiża;
 - d) Dikjarazzjoni li tistabilixxi li s-sitwazzjoni tal-applikant fir-rigward tat-taxxa hija konformi mal-liġi Portugiża.
3. L-applikazzjoni għandha tkun appoġġata wkoll minn dan li ġej:
- a) L-iskeda operattiva għas-servizzi bl-ajru li saret applikazzjoni għalihom mill-applikant li tispeċifika l-granet tal-operat, l-iskedi u l-inġenji tal-ajru li għandhom jintużaw, il-konfigurazzjoni tal-kabina tal-passiġġieri, l-għadd ta' sitijiet offruti u l-kapaċità tal-merkanzija;
 - b) Il-previzjonijiet tat-traffiku;
 - c) L-istruttura tat-tariffi li għandhom jiġu applikati mill-applikant;
 - d) Id-dettalji tar-rizorsi u s-servizzi, interni jew esterni, li għandhom jintużaw mill-applikant meta jipprovdi s-servizz;

- e) Id-dettalji ta' kwalunkwe kuntratt ta' kiri konkluz jew li ghandu jiġi konkluz mill-applikant;
 - f) Id-dettalji ta' kwalunkwe alleanza, shubija jew ftehim konkluz jew li ghandu jiġi konkluz mill-applikant għall-finijiet tat-twettiq tas-servizzi li saret applikazzjoni għalihom;
 - g) Id-dettalji tal-kundizzjonijiet li tahtom se jipprovdi s-servizz, kif stipulat fl-Artikolu 11;
 - h) Is-sistema ta' prenotazzjonijiet;
 - l) Id-dettalji dwar il-prestazzjoni preċedenti tal-applikant fir-rigward tar-regolarità u l-puntwalità;
 - m) Id-dettalji tal-miżuri magħmula disponibbli f'termini ta' protezzjoni tal-passiġġieri.
4. L-applikazzjoni għandha tkun akkumpanjata wkoll minn prova ta' konformità mar-rekwiżit relatat mal-kapaċità ekonomika u finanzjarja tal-applikant skont it-termini tal-Artikolu 9 ta' dan id-Digriet-Liġi.
5. Meta trasportatur ikollu l-intenzjoni li jopera drittijiet tat-traffiku mogħtija skont ftehimiet differenti tas-servizzi bl-ajru, għandu jissottometti applikazzjoni separata għad-drittijiet tat-traffiku relatati ma' kull wiehed mill-ftehimiet.
6. Jista' jiġi sottomess b'mod kongunt materjal ta' appoġġ komuni għall-applikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu preċedenti.
7. L-applikant għandu jkun eżentat mir-rekwiżit li jissottometti d-dokumenti msemija fil-paragrafi preċedenti jekk l-INAC, I.P. diġà jkun iżommhom fir-reġistri tiegħu, sakemm dawn ikunu aġġornati u validi legalment.
8. L-applikazzjonijiet għandhom jiġu sottomessi mill-inqas 60 jum ta' hidma qabel il-bidu tal-istaġun tal-IATA li jkunu skedati l-operazzjonijiet għalihom, hlief fil-każ ta' drittijiet tat-traffiku limitati meta l-perjodu minimu ta' notifika jkun 120 jum ta' hidma.
9. Sa massimu ta' 10 ijiem tax-xogħol mit-tmien tal-perjodu msemmi fil-paragrafu preċedenti, l-INAC, I.P. għandu jagħmel evalwazzjoni preliminari tal-fajl u jekk ikun hemm dokumenti obbligatorji ta' appoġġ li jkunu nieqsa jew jekk tkun meħtieġa informazzjoni addizzjonali, għandu jinnotifika lill-applikant li d-dokumenti neqsin jew l-informazzjoni mitluba għandhom jiġu pprovduti jew li l-irregolaritajiet għandhom jiġu kkoreġuti fi żmien 10 ijiem ta' hidma inkella l-applikazzjoni tiġi awtomatikament miċhuda meta jiskadi dan il-limitu ta' żmien.

Artikolu 6

Pubblicità

Wara l-perjodi previsti fil-paragrafu 9 tal-Artikolu preċedenti, l-INAC, I.P. għandu jirriklama l-applikazzjoni permezz ta' avviż ippubblikat fid-Diário da República, Serje II, b'tali mod li kull min ikollu interess legittimu jista', fi żmien hmistax-il jum xogħol mid-data tal-pubblikazzjoni, jikkummenta fuq l-applikazzjoni jew jissottometti applikazzjoni skont l-Artikolu preċedenti.

Il-perjodu msemmi fil-paragrafu preċedenti japplika biss fil-każ ta' applikazzjonijiet pubbliċitarji relatati ma' drittijiet tat-traffiku limitati msemmija fl-Artikolu 11(1).

TAQSIMA II

Għoti ta' awtorizzazzjoni operattiva

Artikolu 7

Kundizzjonijiet

Awtorizzazzjoni operattiva għal servizzi bl-ajru skedati mhux Komunitarji għandha tinghata lil trasportatur tal-ajru li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin b'mod kumulattiv:

- a) Għandu jkollu awtorizzazzjoni operattiva valida mahruġa skont ir-Regolament (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992 jew ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008;

- b) Ghandu jkun jista' juri li ghandu l-kapaċità teknika, ekonomika u finanzjarja xierqa ghas-servizzi bl-ajru li jixtieq jopera;
- c) Ghandu jissodisfa l-kundizzjonijiet li jirregolaw dezinjazzjoni stipulata fil-ftehim(iet) tas-servizzi bl-ajru;
- d) Ghandu jkollu kuntratt ta' assigurazzjoni xieraq ghan-natura tas-servizzi bl-ajru li jixtieq jopera;
- e) Is-sitwazzjoni tiegħu fir-rigward tat-taxxa u l-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali ghandha tkun konformi mal-liġi Portugiża.

Artikolu 8

Kapaċità teknika

1. Il-kapaċità teknika ghandha tkun attestata permezz ta' ċertifikat validu ta' operatur bl-ajru li juri, b'mod konformi mal-leġiżlazzjoni speċifika applikabbli, li t-trasportatur tal-ajru jissodisfa l-istandards tekniċi ghat-thaddim tas-servizzi li għalihom saret applikazzjoni.
2. It-trasportatur tal-ajru ghandu jkollu flotta xierqa għall-operazzjoni tas-servizzi li għalihom tkun saret applikazzjoni, li tinkludi ingenu tal-ajru fis-sjeda tiegħu jew ingenu tal-ajru soġġett għal kuntratt ta' kiri.

Artikolu 9

Pożizzjoni ekonomika u finanzjarja

Għall-finijiet tal-Artikolu 5(4), il-kapaċità ekonomika u finanzjarja tal-kumpanija applikanti ghandha tiġi determinata permezz ta' prova li l-operazzjoni tas-servizzi bl-ajru inkwistjoni hija attività ekonomikament vijabbli u ma tikkompromettix il-kapaċità finanzjarja tat-trasportatur tal-ajru.

Artikolu 10

Għoti tal-awtorizzazzjoni

1. L-INAC, I.P. għandu jagħti deċiżjoni dwar kull applikazzjoni għal awtorizzazzjoni fi żmien massimu ta' 20 jum ta' hidma mid-data li fiha tinghata dokumentazzjoni shiha ta' appoġġ mill-applikant.
2. Kull meta l-INAC, I.P. jagħmel notifika skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5(9), il-limitu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jiġi sospiż sakemm l-INAC, I.P. jirċievi d-dokumenti neqsin jew il-korrezzjoni tal-informazzjoni pprovduta.
3. Meta tinghata awtorizzazzjoni skont il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikoli preċedenti, din ghandha tiġi ppubblikata fid-Diário da República.

Artikolu 11

Drittijiet tat-traffiku limitati

1. F'każ ta' applikazzjonijiet li jikkompetu u l-limitazzjoni tad-drittijiet tat-traffiku jew tal-ghadd ta' trasportaturi tal-ajru Komunitarji awtorizzati biex jeżerċitaw dawn id-drittijiet, it-talbiet varji għandhom jiġu deċiżi fi żmien massimu ta' 60 jum mid-data li fiha tiġi sottomessa dokumentazzjoni shiha ta' appoġġ mill-applikanti kollha, sakemm l-applikazzjonijiet ikunu jissodisfaw ir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 7 ta' dan id-Digriet-Liġi.
2. Għall-finijiet ta' din id-deċiżjoni, l-INAC, I.P. jista' jitlob informazzjoni addizzjonali u, fejn xieraq, jorganizza seduti, li għandhom jissospendu l-limitu ta' żmien stipulat fil-paragrafu preċedenti.
3. Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni operattiva ghandha tinhareġ biss lill-applikant trasportatur tal-ajru taht il-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 7 ta' dan id-Digriet-Liġi, sakemm l-applikazzjoni tissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 5 ta' dan id-Digriet-Liġi.

4. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-ftehim tas-servizzi bl-ajru inkwistjoni, applikazzjonijiet f'kompetizzjoni għandhom jiġu evalwati mill-INAC, I.P. abbażi tal-kriterji li ġejjin:

- a) is-sodisfazzjon tad-domanda tat-trasport tal-ajru rigward, fost affarijiet oħra, servizzi mħallta jew ta' merkanzija biss, servizzi diretti jew indiretti, frekwenzi tas-servizz u ġranet ta' servizz;
- b) il-politika tat-tariffi, b'mod partikolari prezzijiet tal-biljetti, id-dispożizzjoni għat-tnaqqis u promozzjonijiet oħrajn;
- c) hin totali tal-vjaġġ, mill-orijini sad-destinazzjoni;
- d) żmien massimu meħtieġ sabiex inġenju tal-ajru jiġi sostitwit f'każ ta' irregolarità operattiva attribwita lit-trasportatur;
- e) il-kwalità tas-servizz, b'mod partikolari fir-rigward tat-tip u t-tqassim tal-inġenju tal-ajru u l-eżistenza ta' uffiċċji tal-bejgħ miftuħa għall-pubbliku;
- f) kontribut biex jiġi żgurat livell ta' kompetizzjoni sodisfaċenti;
- g) id-data maħsuba għat-tnedija tas-servizz;
- h) il-preżenza ta' garanziji rigward il-kontinwità tas-servizz;
- i) il-potenzjal għal zieda fis-sehem tas-suq ta' trasportaturi tal-ajru Komunitarji fuq ir-rotta kkonċernata;
- j) adattament tal-iskedi u t-tip ta' inġenju tal-ajru skont il-kapaċità tal-ajruporti;
- l) il-prestazzjoni ambjentali tal-inġenji tal-ajru użati;
- m) l-iżvilupp ta' titjiriet ta' konnessjoni għall-passiġġieri;
- n) il-kontribut għall-promozzjoni tal-post tan-negożju, inkluż it-turiżmu;
- o) l-eżistenza ta' servizz ta' bejgħ fil-lingwa Portugiża, fil-każ ta' rotot bejn il-Portugall u pajjiżi fejn il-Portugiż huwa lingwa uffiċjali;
- p) l-eżistenza ta' maġġoranza tal-ekwipaġġ tal-kabina li jtkellmu u jifhmu l-Portugiż, fil-każ ta' rotot bejn il-Portugall u pajjiżi fejn il-Portugiż huwa lingwa uffiċjali;

5. Il-kriterji li ġejjin jistgħu jiġu kkunsidrati wkoll:

- a) l-eżistenza ta' servizz ta' bejgħ bil-lingwa Portugiża;
- b) maġġoranza tal-ekwipaġġ tal-kabina li jtkellmu u jifhmu l-Portugiż;
- c) is-sitwazzjoni tat-trasportatur tal-ajru rigward il-hlas ta' taxxi ajrunawtiċi fil-Portugall;
- d) Barra minn hekk, jistgħu jiġu kkunsidrati kriterji ulterjuri sakemm l-applikanti jiġu nnotifikati dwar dan f'biżżejjed hin qabel ma tittiehed deċiżjoni finali dwar l-applikazzjonijiet tagħhom.

Artikolu 12

Proċedura tal-għażla

1. Ladarba l-proċedura ta' valutazzjoni prevista fil-paragrafu preċedenti titlesta, l-INAC, I.P. għandu jippubblika abbozz ta' deċiżjoni fuq il-websajt tiegħu.
2. Il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu kummenti bil-miktub fi żmien 10 ijiem xogħol mill-pubblikazzjoni ta' dan id-dokument.
3. Id-deċiżjoni finali dwar l-awtorizzazzjoni għal operazzjoni tas-servizzi bl-ajru għandha tittiehed fi żmien massimu ta' 20 jum ta' hidma mill-iskadenza tal-perjodu msemmi fil-paragrafu preċedenti.

*Artikolu 13***Appell**

Deċiżjoni finali mogħtija skont il-kriterji tal-għażla stabbiliti fl-Artikolu preċedenti tista' tiġi appellata quddiem il-qorti amministrattiva.

*Artikolu 14***Deżinjazzjoni**

1. Wara l-pubblikazzjoni tal-awtorizzazzjoni, il-Portugall għandu jinnomina t-trasportatur awtorizzat biex jopera r-rotta inkwistjoni lill-korp kompetenti tal-Istat l-iehor parteċipanti fil-ftehim tas-servizzi bl-ajru, kull meta dan ikun previst fil-ftehim rilevanti.
2. Fis-sitwazzjonijiet previsti fl-Artikolu 15, it-trasportatur tal-ajru operattiv għandu jiġi nnominat.
3. L-eżerċizzju tad-drittijiet mogħtija mill-awtorizzazzjoni għandu jkun soġġett għall-aċċettazzjoni tad-deżinjazzjoni mill-Istat l-iehor parteċipanti fil-ftehim tas-servizzi bl-ajru, fejn ikun previst fil-ftehim. Din l-aċċettazzjoni għandha tiġi nnotifikata immedjatament mill-INAC, I.P. lid-detentur ta' awtorizzazzjoni rilevanti.

*TAQSIMA III***Ftehimiet kummerċjali privati li joperaw servizzi bl-ajru***Artikolu 15***Ftehim ta' kondivizzjoni tal-kodiċi**

1. It-trasportaturi tal-ajru jistgħu, meta jkunu awtorizzati mill-ftehim tas-servizzi bl-ajru u skont id-dispożizzjonijiet tiegħu, jikkonkludu ftehim ta' kondivizzjoni tal-kodiċi għall-operazzjoni ta' servizzi bl-ajru skedati mhux Komunitarji.
2. Fiċ-ċirkostanzi stipulati fil-paragrafu preċedenti, l-applikazzjoni għandha ssir, tkun appoġġata u analizzata b'mod kongunt abbażi tal-obbligi li jirriżultaw mill-ftehim tal-kondivizzjoni tal-kodiċijiet konkluzi bejn il-partijiet.
3. Is-sottomissjoni ta' applikazzjoni kongunta, bl-aġġustamenti meħtieġa skont dak li ġie miftiehem bejn il-partijiet, m'għandhiex teżenta lit-trasportatur tal-ajru operattiv milli jikkonforma mat-termini u l-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni operattiva stipulata f'dan id-Digriet-Liġi.
4. L-awtorizzazzjoni mogħtija skont it-termini ta' dan l-Artikolu għandha twassal għall-hruġ ta' awtorizzazzjoni unika, u tista' tinkludi ftehimiet ta' kondivizzjoni tal-kodiċi li għandhom jiġu konkluzi, sakemm dawn ikunu awtorizzati taħt il-ftehim tas-servizzi bl-ajru.

*KAPITOLU III***BIDLIET GĦALL-AWTORIZZAZZJONI***Artikolu 16***Validità**

1. L-awtorizzazzjoni għandha tibqa' valida sakemm tissodisfa l-kundizzjonijiet innegożjati fil-ftehim tas-servizzi bl-ajru u sakemm it-trasportatur tal-ajru jissodisfa l-obbligi stipulati f'dan id-Digriet-Liġi.
2. Il-validità tal-awtorizzazzjoni operattiva għandha dejjem tkun soġġetta għal pussess ta' liċenzja operattiva valida u effettiva u ċertifikat ta' operatur bl-ajru.

*Artikolu 17***Emenda tal-awtorizzazzjoni**

L-awtorizzazzjonijiet operattivi jistgħu jiġu emendati mill-INAC, I.P. meta dan ikun iġġustifikat mill-interess pubbliku jew mitlub mid-detentur ta' awtorizzazzjoni, sakemm l-INAC, I.P. japprova l-emenda mitluba u l-kundizzjonijiet għad-distribuzzjoni tad-drittijiet tat-traffiku limitati ma jiġux ikkontestati.

*Artikolu 18***Irtirar tal-awtorizzazzjoni**

1. L-INAC, I.P. għandu jirtira l-awtorizzazzjonijiet li ngħataw skont dan id-Digriet-Liġi fil-kazijiet li ġejjin:
 - a) Jekk it-trasportatur tal-ajru jonqos milli jibda l-operazzjoni tas-servizz fi żmien żewġ perjodi ta' skedar konsekuttivi;
 - b) Jekk it-trasportatur tal-ajru jissospendi jew jinterrompi l-operazzjoni tas-servizz għal raġunijiet li ma jikkostitwixxux force majeure u ma jergax jibda dawn is-servizzi fi żmien sitt xhur;
 - c) Jekk ikun hemm raġunijiet speċjali oħrajn biex isir dan.
2. L-INAC, I.P. jista' jirtira l-awtorizzazzjonijiet li ngħataw skont dan id-Digriet-Liġi fil-kazijiet li ġejjin:
 - a) Jekk it-trasportatur tal-ajru ma jissodisfax it-termini u l-kundizzjonijiet li l-awtorizzazzjoni tkun ingħatat u miżmuma fuqhom;
 - b) Jekk it-trasportatur tal-ajru jipprovdi dejta u informazzjoni falza dwar il-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 11 liema haġa twassal għall-applikazzjoni żbaljata tal-kriterji stabbiliti fih;
 - c) Għal raġunijiet ta' interess pubbliku;
 - d) Nuqqas ta' hlas tal-imposti stabbiliti fl-Artikolu 27;
 - e) Jekk id-drittijiet tat-traffiku ma jkunux intużaw b'mod effiċjenti mit-trasportatur tal-ajru jew jekk it-trasportatur ikkonċernat jikser il-liġi tal-kompetizzjoni tal-UE jew nazzjonali.
3. Għall-finijiet tal-paragrafu 1(b) ta' dan l-Artikolu, force majeure għandha titqies bhala kwalunkwe avveniment imprevedibbli jew insormontabbli, li l-effetti tiegħu jmorru lil hinn mir-rieda u l-kontroll tat-trasportatur tal-ajru u li jkollhom impatt negattiv fuq l-operat tar-rotta, b'mod partikolari:
 - a) diżastri naturali;
 - b) kundizzjonijiet meteoroloġiċi li jipprevjenu t-titjira inkwistjoni milli tiġi operata;
 - c) riskji għas-sikurezza tal-avjazzjoni ċivili;
 - d) nuqqasijiet mhux mistennija fis-sikurezza tat-titjira;
 - e) strajkijiet li jaffettwaw l-operat tat-trasportatur tal-ajru;
 - f) atti ta' terroriżmu jew ta' gwerra, kemm jekk iddikjarati jew le;
 - g) kriżi fil-liġi u l-ordni, b'mod partikolari għal raġunijiet ta' instabbiltà politika.
4. L-awtorizzazzjonijiet jistgħu jiġu rtirati wkoll fuq talba tad-detentur tal-awtorizzazzjoni.

*Artikolu 19***Superviżjoni**

It-trasportaturi li huma awtorizzati biex joperaw servizzi bl-ajru skedati mhux Komunitarji skont it-termini ta' dan id-Digriet-Liġi għandhom jipprovdu kull sena, fil-limiti ta' żmien stipulati mill-INAC, I.P., statistika tat-traffiku, kontijiet operattivi annwali u kwalunkwe materjal iehor utli għall-INAC, I.P. għall-finijiet ta' superviżjoni jew meħtieġa għall-implimentazzjoni xierqa ta' dan id-Digriet-Liġi.

*Artikolu 20***Pubblikazzjoni**

Id-deċiżjonijiet tal-INAC, I.P. li jemendaw jew jirtiraw awtorizzazzjonijiet skont dan id-Digriet-Liġi għandhom jiġu ppubblikati fid-Diário da República, Serje II.

KAPITOLU IV

KUNDIZZJONIJET GHALL-OPERAZZJONI EFFETTIVA TAS-SERVIZZI BL-AJRU*Artikolu 21***Skeda u tabella tal-hinijiet**

1. L-iskedi u t-tabelli tal-hinijiet relatati mas-servizzi bl-ajru awtorizzati għandhom ikunu soġġetti għal approvazzjoni minn qabel mill-INAC, I.P. meta dan ikun previst fil-ftehim tas-servizzi bl-ajru.
2. Id-detenturi ta' awtorizzazzjoni għandhom jaderixxu mal-iskedi u t-tabelli tal-hinijiet approvati, li għandhom jiġu rreklamati lill-pubbliku ġenerali.

*Artikolu 22***Emendi**

1. Kwalunkwe emenda għall-iskedi approvati, bhal bidla fil-frekwenza, il-jum jew il-hin tas-servizzi, bidla fl-inġenju tal-ajru jew il-kancellazzjoni ta' titjira jew l-introduzzjoni ta' titjiriet addizzjonali, għandha tkun soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel mill-INAC, I.P. meta dan hu previst fil-ftehim tas-servizzi bl-ajru hliet meta tali emendi jsiru magħmula b'riżultat ta' ċirkostanzi imprevedibbli jew għal raġunijiet ta' force majeure.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu preċedenti, id-detenturi ta' awtorizzazzjoni għandhom jiksibu l-approvazzjonijiet meħtieġa mill-awtorità ajrunawtika tal-Istat partecipanti l-iehor fil-ftehim tas-servizzi bl-ajru meta dan ikun previst fil-ftehim.

KAPITOLU V

MONITORAĠĠ U SISTEMA TA' PIENI*Artikolu 23***Spezzjoni**

1. Għandha tkun ir-responsabbiltà tal-INAC, I.P. li jissorvelja l-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan id-Digriet-Liġi, mingħajr preġudizzju għas-setgħat ta' monitoraġġ iddedikati mogħtija mil-liġi fuq korpi oħrajn, li għandhom jinfurmaw lill-INAC, I.P. dwar ir-riżultat tal-attivitajiet tagħhom.
2. L-impriżi tat-trasport tal-ajru għandhom jipprovdu lill-INAC, I.P. bil-materjal kollu meħtieġ għall-finijiet ta' monitoraġġ fi żmien 10 ijiem ta' hidma mid-data tat-talba rilevanti.

*Artikolu 24***Ksur**

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-iskema applikabbli għall-ksur ta' regoli tal-avjazzjoni ċivili, approvati mid-Digriet Liġi Nru 10/2004 tad-9 ta' Jannar 2004, dawn li ġejjin għandhom jikkostitwixxu ksur serju hafna:
 - a) l-operazzjoni tad-drittijiet tat-traffiku minn entità mhux awtorizzata għal dak il-ghan skont dan id-Digriet-Liġi;
 - b) operazzjoni tad-drittijiet tat-traffiku minn entità li ma ġietx innominata għal dak il-ghan skont dan id-Digriet-Liġi;
 - c) operazzjoni ta' awtorizzazzjoni minn entità li mhix id-detentur tal-awtorizzazzjoni;
 - d) dikjarazzjonijiet foloz matul il-proċedura ta' awtorizzazzjoni;
 - e) operazzjoni ta' drittijiet tat-traffiku minn entità awtorizzata għal dak l-iskop mingħajr assigurazzjoni valida obbligatorja;

- f) nuqqas mill-entitajiet awtorizzati biex jipprovd u lil INAC, I.P. bi statistika annwali tat-traffiku u kontijiet operattivi annwali u r-rifjut li jiġi pprovdut il-materjal li l-INAC, I.P. jitlob għall-finijiet ta' monitoraġġ tal-konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan id-Digriet-Liġi;
- g) emendi għall-iskedi approvati fir-rigward tal-frekwenzi, il-granet jew il-hinijiet tas-servizzi, il-bidliet tal-inġenji tal-ajru, kancellazzjonijiet ta' titjiriet jew l-introduzzjoni ta' titjiriet addizzjonali mingħajr awtorizzazzjoni minn qabel mill-INAC, I.P., skont l-Artikolu 22(1).
2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-iskema applikabbli għall-ksur ta' regoli tal-avjazzjoni ċivili, approvata mid-Digriet Liġi Nru 10/2004 tad-9 ta' Jannar 2004, dawn li ġejjin għandhom jikkostitwixxu ksur serju:
- a) It-trasportatur tal-ajru jonqos milli jibda l-operazzjoni tas-servizzi skedati mhux Komunitarji fil-limitu ta' żmien stabbilit għal dak l-iskop jew jissospendi jew jinterrompi dik l-operazzjoni għal raġunijiet li ma jikkostitwixxux force majeure, skont l-Artikolu 18(2);
- b) Nuqqas ta' sottomissjoni għall-approvazzjoni minn INAC, I.P. tal-iskedi u t-tabelli tal-hinijiet relatati mas-servizzi bl-ajru awtorizzati, skont l-Artikolu 21(1);
- c) Nuqqas ta' adeżjoni mal-iskedi u t-tabelli tal-hinijiet approvati mill-INAC, I.P., skont l-Artikolu 21(2);
- d) Nuqqas ta' pubblikazzjoni tal-iskedi u t-tabelli tal-hinijiet approvati mill-INAC, I.P., skont l-Artikolu 21(2);
- e) Nuqqas ta' hlas tal-imposti stipulati fl-Artikolu 27.
3. Negligenza u tentattivi ta' reat huma punibbli wkoll.

Artikolu 25

Proċedimenti ta' ksur

1. Għandha tkun ir-responsabbiltà tal-INAC, I.P., skont id-Digriet-Liġi Nru 145/2007 tas-27 ta' April 2007, li jibda u li jmxxi proċedimenti ta' ksur u li japplika multi u pjeni addizzjonali.
2. Il-ksur previst f'dan id-Digriet-Liġi għandu jkun soġġett għall-iskema applikabbli għall-ksur ta' regoli tal-avjazzjoni ċivili, approvat permezz tad-Digriet Liġi Nru 10/2004 tad-9 ta' Jannar 2004.

Artikolu 26

Pieni addizzjonali

1. Skont it-Taqsima II, il-Kapitolu II, tad-Digriet Liġi Nru 10/2004 tad-9 ta' Jannar 2004, u l-Artikolu 21 tar-Regoli Ġenerali dwar il-Ksur, approvati mid-Digriet-Liġi Nru 433/82 tas-27 ta' Ottubru 1982, kif emendat permezz tad-Digriet Liġi Nru 356/89 tas-17 ta' Ottubru 1989, permezz tad-Digriet Liġi Nru 244/95 tal-14 ta' Settembru 1995, permezz tad-Digriet-Liġi Nru 323/2001 tas-17 ta' Diċembru 2001 u permezz tal-Liġi Nru 109/2001 tal-24 ta' Diċembru 2001, l-INAC, I.P. jista' jiddeciedi li japplika l-pieni addizzjonali ta' projbizzjoni milli jsiru attivitajiet ta' trasport bl-ajru sa sentejn skont l-Artikolu 14 tad-Digriet-Liġi Nru 10/2004 tad-9 ta' Jannar 2004, minbarra l-multa għal ksur stabbilita fl-Artikolu 24(1)(a), (b) (c) u (d).
2. Il-pieni għal ksur jistgħu jiġu ppubblikati skont l-Artikolu 13 tad-Digriet-Liġi Nru 10/2004 tad-9 ta' Jannar 2004.

KAPITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJET FINALI U TRANŻITORJI

Artikolu 27

Imposti

1. Imposta inizjali hija pagabbli ghas-sottomissjoni tal-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni operattiva kif ukoll għall-ghoti tal-awtorizzazzjoni, li tiżdied b'50 % fiċ-ċirkostanzi previsti fl-Artikoli 11 u 12 ta' dan id-Digriet-Liġi.
2. Id-detenturi ta' awtorizzazzjonijiet operattivi previsti f'din id-Digriet-Liġi għandhom ihallsu wkoll imposta annwali kkalkolata abbażi tal-ispejjeż involuti fis-sorveljanza tal-implimentazzjoni tal-qafas legali stabbilit f'dan id-Digriet-Liġi.
3. L-imposti previsti f'dan l-Artikolu għandhom jiġu decizi permezz ta' ordni tal-Ministru responsabbli għas-settur tal-avjazzjoni ċivili.
4. Sakemm issir il-pubblikazzjoni tal-ordni msemmija fil-paragrafu preċedenti, id-dispożizzjonijiet leġiżlattivi kollha dwar l-imposti stabbiliti f'dan l-Artikolu għandhom jibqgħu fis-seħh.

Artikolu 28

Revoka

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 27(4), id-Digriet-Liġi Nru 66/92 tat-23 ta' April 1992 huwa revokat.

Artikolu 29

Dhul fis-seħh

Dan id-Digriet-Liġi għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu.

Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 70/08)

Numru ta' l-għajnuna	SA.22488 (XR 13/07)	
Stat Membru	L-Awstrija	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Suedoesterreich, Ostoesterreich, Westoesterreich Artikolu 107(3)(c), Artikolu 107(3)(a)	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (BMWA), Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH http://www.oehrt.at	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Richtlinien des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit für die Übernahme von Haftung für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013, Punkte 4.1, 4.2, 4.3, 4.4 und 4.5	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	—	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	—	
Tul	1.1.2007-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Akkomodazzjoni	
Tip ta' benefiċjarju	—	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 0,21 (fmiljuni)	
Għal garanziji	EUR 0,03 (fmiljuni)	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Garanzija	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Ghanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME F%
	EUR 0	0 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajnuna

<http://www.oehrt.at>

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 70/09)

Numru tal-għajnuna	SA.22524 (XR 28/07)	
Stat Membru	L-Awstrija	
Numru ta' riferenza tal-Istat Membru	—	
Isem tar-Reġjun (NUTS)	Steiermark Artikolu 107(3)(c)	
L-awtorità li tagħmel l-għotja	Steirische Wirtschaftsförderungsges.m.b.H. Nikolaiplatz 2 8020 Graz ÖSTERREICH Posta elettronika: annemarie.goetschl@sfg.at erich.steiner@sfg.at 0316/ 7093-114 bzw. DW 115 http://www.sfg.at	
Titolu tal-miżura tal-għajnuna	Aktionsprogramm Innovative Investitionen	
Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)	Steiermärkisches Wirtschaftsförderungsgesetz LGBL. Nr. 14/2002 in der geltenden Fassung Allgemeine Rahmenrichtlinie für die Gewährung von Förderungen nach dem Steiermärkischen Wirtschaftsförderungsgesetz (Beschluss der Steiermärkischen Landesregierung vom 15.05.2000, GZ LBD-WIP 13 Fo 7-00/46) Richtlinie für die Steirische Wirtschaftsförderung (eingereicht zur Notifizierung bei der EK am 29.08.2006; N 572/2006)	
Tip ta' miżura	Skema	
Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh	Modification N 572/06	
Tul	31.1.2007-31.12.2013	
Settur(i) ekonomiċi konċernati	Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna	
Tip ta' benefiċjarju	—	
Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema	EUR 105 (f'miljuni)	
Għal garanzji	EUR 15 (f'miljuni)	
Strument tal-għajnuna (Art. 5)	Għotja diretta	
Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni	—	
Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji	—	
Għanijiet	Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali	Bonuses lill-SME F%
	EUR 0	0 %

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajnuna

<http://www.sfg.at/cms/82/>

“Aktionsprogramm — Innovative Investitionen”

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

IL-BANK EWROPEW TAL-INVESTIMENT

Sejha għal proposti – It-Tieni Tournament tal-Innovazzjoni Soċjali tal-IBEI

(2013/C 70/10)

L-Istitut tal-BEI jorganizza t-tieni edizzjoni tat-Tournament tal-Innovazzjoni Soċjali tiegħu.

It-Tournament tal-Innovazzjoni Soċjali stabbilit mill-Istitut tal-BEI fl-2012 huwa inizjattiva ewlenija tal-Programm Soċjali tiegħu. It-Tournament għandu l-għan li jippromwovi l-generazzjoni ta' ideat innovattivi u li jidentifika/jippremja opportunitajiet li jwiegħdu benefiċċji soċjali sostanzjali jew li juru l-ahjar prassi b'riżultati tangibbli u li jistgħu jitkejlu. Għandu fil-mira l-holqien ta' valur soċjali b'relazzjoni mal-ġlieda kontra l-eskluzjoni soċjali. Għaldaqstant ikopri proġetti f'firxa wiesgħa ta' oqsma, mill-edukazzjoni u l-kura tas-saħħa għall-ambjent naturali jew urban, permezz ta' teknoloġiji ġodda, sistemi ġodda, u proċessi ġodda. It-titjib f'dawn l-oqsma huwa kruċjali għas-suċċess fin-negozju, u l-innovazzjoni soċjali jista' jkollha impatt soċjali sostanzjali. Bl-introduzzjoni ta' Premju għal Kategorija Speċjali fl-2013, se tinghata enfasi addizzjonali għall-ambjent urban u naturali.

Għal dettalji dwar l-edizzjoni 2013 jekk jogħġbok żur il-websajt tat-tournament f'

<http://institute.eib.org/2013/02/the-eib-institute-organises-the-second-edition-of-its-social-innovation-tournament/>

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2013/C 70/11)

1. Fis-27 ta' Frar 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża OCM Luxembourg Coppice Holdco Sarl, finalment ikkontrollata minn Oaktree Capital Group LLC ("Oaktree", l-Istati Uniti) takkwista, fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll tal-impriża Countryside Properties plc ("Countryside", ir-Renju Unit) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— għal Oaktree: fondi alternattivi u mhux tradizzjonali ta' investiment: il-Grupp Oaktree jippossjedi interressi f'għadd ta' negozji li huma attivi fis-setturi tal-proprjetà immobbli u tal-kostruzzjoni, inklużi Countryside plc, Pegasus Retirement Homes plc.; Knightsbridge Student Housing Ltd. u Titlestone Property Finance Ltd,

— għal Countryside: l-iżvilupp u l-kostruzzjoni ta' proprjetajiet residenzjali u r-riġenerazzjoni urbana.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviz ta' proċedura simplifikata").

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II)
(Test b'relevanza għaż-ŻEE)
(2013/C 70/12)

1. Fit-28 ta' Frar 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriza Aegean Airlines SA ("Aegean", il-Greċja), takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll shih tal-impriza Olympic Air SA ("Olympic Air", il-Greċja) permezz ta' xiri ta' ishma. Il-koncentrazzjoni giet irriveruta lill-Kummissjoni mill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni nazzjonali Ċiprijotti u Griegi, skont l-Artikolu 22(1) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- għal Aegean: Linja tal-ajru Griega li topera titjiriet domestiċi u internazzjonali mill-bażi ewlenija tagħha fl-Ajruport Internazzjonali ta' Atena u ċerti ajruporti Griegi oħra,
- għal Olympic Air: Kumpanija tal-ajru Griega li topera titjiriet domestiċi u sa ċertu punt internazzjonali mill-bażi tagħha fl-Ajruport Internazzjonali ta' Atena.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel

(2013/C 70/13)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għall-oġġezzjoni għall-applikazzjoni, skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾

“PAN DE ALFACAR”

Nru tal-KE: ES-PGI-0005-0890-05.09.2011

IĠP (X) DPO ()

1. Isem:

“Pan de Alfacar”

2. Stat Membru jew pajjiż terz:

Spanja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott:

Klassi 2.4. Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewwiet, gallettini u prodotti ohra tal-furnar.

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li japplika għalih l-isem fil-punt 1:

Il-prodott kopert mid-IĠP “Pan de Alfacar” jista' jiġi ddefinit bħala hobż magħmul bl-idejn, f'tal-anqas stadju wiehed tal-proċess tal-produzzjoni tal-hobż, b'għamla minn dawn li ġejjin: *bollo* (bezzun twil), *rosco* (bezzun ittondjat), *rosca* (hobża tonda), jew *hogaza* (hobża ttondjata); kollha jsiru mill-istess għaġina.

Il-*bollos* (bziezen twal) huma tawwalin, bit-truf ippuntati (imsejha “tetas”), u jinqatgħu b'qatgħa wahda longitudinali. Jinbiegħu fil-piżijiet li ġejjin:

— 80 g, tul ta' 20 ± 3,0, wisgħa ta' 7,5 ± 2,0 ċm

— 125 g, tul ta' 24 ± 3,0 ċm, wisgħa ta' 9 ± 2,0 ċm

— 250 g, tul ta' 38 ± 4,0 ċm, wisgħa ta' 10 ± 2,0 ċm

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel.

Ir-rosco (bezzun ittondjat) ghandu forma ta' ellissi, b'sezzjoni trażversali tubulari u ċattjata u b'asimetrija assjali. Issir qatgħa waħda longitudinali u vertikali fl-ehxen parti tar-rosco. Il-parti tar-rosco li tingħaqad bl-idejn hija irqaq, u ma ssirx qatgħa fiha. Ir-rosco ghandu daqs wiehed biss, ta' 250 g, bil-qisien li ġejjin: tul ta' $34 \pm 3,0$ ċm, wisa' ta' $14 \pm 2,0$ ċm, u dijametru intern massimu ta' $24 \pm 3,0$ ċm.

Ir-rosca (*hobza tonda*) hija hobza tonda b'sezzjoni trażversali tubulari, b'ċerta simmetrija assjali. Tingħaraf permezz ta' punt fejn tingħaqad bl-idejn, imsejjah "suegra". Issir qatgħa vertikali madwar ir-ras tagħha, ħlief fil-punt fejn tingħaqad. Ir-rosca ghandha daqs wiehed biss, ta' 500 g, bil-qisien li ġejjin: dijametru ta' barra tar-ras ta' $28 \pm 3,0$ ċm, u dijametru intern ta' $14 \pm 2,0$ ċm.

L-hogazas (*hobziet ittondjati*) huma hobziet b'għamla perfettament tonda u b'ras kemxejn ittondjata. Ir-ras turi marka jew "pintao" f'forma ta' grilja ġo qafas ta' erba' qatgħat perpendikulari. L-hogazas isiru fi tliet piżijiet: 250 g (dijametru ta' isfel ta' $17 \pm 2,0$ ċm), 500 g (dijametru ta' isfel ta' $24 \pm 2,0$ ċm), u 1 000 g (dijametru ta' isfel ta' $32 \pm 3,0$ ċm).

Il-materja niexfa tal-hobz tkun bejn 65 % u 80 %. Il-qalba tal-hobz hija kremuża, flessibbli u ratba. Fiha toqob abbondanti, imqassma b'mod irregolari u ta' daqs varjabbli. Ghandha aroma karatteristika ta' hall u/jew ħalib iffermentat, li tista' tkun ta' intensità baxxa jew medja. Il-qoxra tkun ta' ħxuna medja jew ħoxna ħafna, ehxen minn 1,5 mm, u ta' lewn dehbi, mingħajr trab tad-dqiq, kemxejn tleqq, u re-lattivament lixxa.

3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):

Il-"Pan de Alfacer" isir abbażi tad-dqiq tal-qamħ b'kapacità baxxa ta' hami ($W = 110 - 150 \times 10^{-4}$ Joules), u bi proporzjon bejn ir-reżistenza għat-tiġbid u l-estendibbiltà tal-għaġina (P/L) ta' bejn 0,3-0,6. Il-ħmira naturali jkollha pH ta' bejn 4 u 6 (bejn 10 % u 25 % tad-dqiq miżjud għat-thejjija tal-għaġina), u tiġi minn fermentazzjoni preċedenti fiż-żona tal-produzzjoni, bl-ilma min-nixxiegha ta' Alfacer (bejn 55 u 62 litru għal kull 100 kg dqiq), ħmira bijoloġika (*Saccharomyces cerevisiae* L., b'massimu ta' 3 % tal-piż tad-dqiq tal-għaġina), u melh li jista' jittikkel, filwaqt li jiġi rrispettat il-limitu tar-regolamenti tekniċi sanitari fis-sehh.

3.4. Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-animali biss):

—

3.5. Stadji speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom isiru fiż-żona ġeografika ddefinita:

Il-proċess tal-produzzjoni jsir kollu hemm hu fiż-żona ġeografika ddefinita fil-punt 4.

3.6. Regoli speċifiċi għat-tqattigh, għall-ħakk, għall-ippakkjar, eċc.:

—

3.7. Regoli speċifiċi għat-tikkettar:

Il-bziezen u l-hobziet jinħarġu fis-suq b'identifikazzjoni ta' sigill ta' garanzija, f'forma ta' wejfer.

Fit-tikketta għandu jidher l-isem "Pan de Alfacer", u għandu jkun viżibbli s-simbolu tal-Unjoni Ewropea.

Dan is-sigill ta' garanzija jista' jingħata lill kull aġent ekonomiku li jilhaq l-ispeċifikazzjoni tal-"Pan de Alfacer".

4. Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:

Iż-żoni municiċipali ta' Alfacer u Víznar, li jinsabu t-tnejn li huma fil-ħnejja tal-Grigal tal-wilġa ta' Granada, jaqsmu karatteristiċi ambjentali komuni: ilma minerali min-nixxiegha ta' Alfacer, klima Mediterranja kontinentali subumda tipika tal-muntanji Mediterranji, u mikroklima influwenzata mill-Park Naturali tas-Sierra de Huétor. Iż-żewġ żoni municiċipali għandhom superfiċje tal-art ta' 29,4 km², b'altitudni medja taċ-ċentri abitati ta' 980 m fuq il-livell tal-baħar.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

Ir-rabta tal-prodott bl-isem “Pan de Alfacar” hija imsejja, fundamentalment iżda mhux esklussivament, fuq ir-reputazzjoni storika u kummerċjali tiegħu, li kompliet issahhet tul is-seklu XX. Iktar minn hekk, madankollu, ir-rabta hija ġeografika, billi l-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott huma dovuti fuq kollox għall-oriġini tiegħu.

5.1. Speċifiċità taż-żona ġeografika:

Fatturi naturali

- Żona ġeografika lokali b'kundizzjonijiet ambjentali speċifiċi

Iż-żona tal-produzzjoni, li tinsab fl-gholjiet tas-Sierra de Alfaguara, hdejn il-Park Naturali tas-Sierra de Huétor u qrib il-Park Nazzjonali u Naturali tas-Sierra Nevada, tiddetermina kundizzjonijiet mikroambjentali speċifiċi għall-produzzjoni tal-hobż. Minn naħa, iż-żona għandha mikroflora indiġena, bi hmejjer u batterji lattici u aċetici li għandhom effett fuq il-bilanċ mikrobjoloġiku tal-hmejjer naturali użati fil-produzzjoni tal-hobż. Min-naħa l-oħra, il-klima hija speċifika għaž-żoni muntanjużi tal-Mediterran (klima Mediterranja kontinentali subumda), u flimkien mal-mikrobjoloġija indiġena, għandha wkoll l-effett tagħha fuq il-proċessi bjoloġiċi tal-fermentazzjoni.

- Rizorsi idroġeoloġiċi lokali speċifiċi:

Fiż-żona ta' produzzjoni tal-“Pan de Alfacar”, hemm sistema importanti ta' akwifer li tfigg b'mod naturali u tohloq in-nixxiegha maghrufa ta' Alfacar. Din dejjem tippreżenta l-istess karatteristiċi idrotermali, idrokimiċi u isotopiċi, irrispettivament mill-kundizzjonijiet tal-klima. L-ilma minn din in-nixxiegha għandu tliet karatteristiċi fiżiċi u kimiċi ewlenin:

- Mineralizzazzjoni medja
- Alkalinità bejn medja u għolja
- Ebusija bejn medja u għolja

Fatturi umani

- Il-metodi tradizzjonali speċifiċi fil-produzzjoni tal-“pan de Alfacar” jistgħu jingabru fil-qosor kif ġej:
- L-użu ta' għaġina idratata (bejn 55 % u 62 %), li tagħti għaġina semiratba.
- Temperatura tal-għaġina fi tmiem l-għaġna ta' bejn 21 °C u 27 °C.
- Il-prattika tar-“recentao”, jiġifieri l-użu ta' għaġina diġà ffermentata f'tilari tal-injam.
- Il-blokok jew blalen tal-għaġina jithallew jistrieħu f'kundizzjonijiet naturali:

Il-blokok tal-għaġina jithallew jistrieħu wara t-tahlit u l-għaġna għal perjodu ta' bejn 5 minuti u 20 minuta. Il-blalen tal-għaġina jithallew jistrieħu għal tal-anqas kwarta.

- Tiswir bl-idejn.
- Fermentazzjoni ta' darba u kontinwa, f'kundizzjonijiet naturali, bejn siegħa u saġhtejn.
- Qtugh longitudinali u vertikali tal-hobżiet..
- Hami tal-hobż fi fran b'qiegħa refrettarja.
- Hami tal-“Pan de Alfacar” mit-tieni furnata l quddiem.

5.2. Speċifiċità tal-prodott:

- Materja niexfa tal-“Pan de Alfacar”: bejn 65 % u 80 %.
- Aromi karatteristiċi: influwenzati mill-aromi maħruġin mill-fermentazzjoni tal-għaġina (aċetika u/jew lattika), b'intensità bejn hafifa u medja.

- Qalba tal-“Pan de Alfacar”:
 - Konsistenza: flessibbli u ratba.
 - Lewn: bajda kremuża.
 - Toqob: abbondanti, imqassma b’mod irregolari u ta’ daqs varjabbli.
- Qoxra tal-“Pan de Alfacar”:
 - Hxuna: bejn medja u kbira, eħxen minn 1,5 mm.
 - Lewn deħbi, mingħajr trab tad-dqiq, kemxejn tleqq, u relattivament lixxa.
- Daqsijiet tat-tipi ta’ “Pan de Alfacar”:

Il-proporzjon tal-piżijiet tal-formati differenti tal-hobż u l-volum tagħhom, iddeterminat mid-daqsijiet tagħhom, huwa karatteristiku, u jikkostitwixxi indikatur tad-densità tal-prodott.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra speċifiċi tal-prodott (għall-IĠP):*

- Materja niexfa tal-“Pan de Alfacar”: bejn 65 % u 80 %.
- Il-materja niexfa residwali tal-“Pan de Alfacar” tiddependi minn fatturi kemm naturali u kemm umani. Hija direttament marbuta mal-ilma, il-grad ta’ idratazzjoni, u l-hin tal-hami.
- Aromi karatteristiċi tal-“Pan de Alfacar”:

L-aromi karatteristiċi tal-“Pan de Alfacar”, mahruġin mill-proċessi ta’ fermentazzjoni, huma marbutin direttament ma’ fatturi naturali u umani.

Minn banda, il-fatturi naturali determinanti huma:

- L-ilma tan-nixxieġha ta’ Alfacar, b’kompożizzjoni fiżika u kimika partikulari, jinfluwenza b’mod favorevoli l-proċess ta’ fermentazzjoni tal-ħmira naturali (it-tinsila) u tal-għaġina tal-hobż.
- Ambjent naturali tal-muntanji tal-Mediterran (il-Park Naturali tas-Sierra de Huétor), li johloq kundizzjonijiet klimatiċi estremi (fit-temperatura u fl-umdità) b’effett fuq il-proċess ta’ fermentazzjoni. Il-veġetazzjoni naturali li teżisti f’dan l-ambjent tiffavorixxi, min-naħa tagħha, l-iżvilupp ta’ mikrobjoloġija selvaġġa, li ssir parti naturali mill-proċessi ta’ fermentazzjoni permezz tal-ħmira naturali.

Mill-banda l-oħra, il-fatturi umani l-aktar determinanti huma:

- L-għaġina tithalla tistrieħ fi blokko.
- L-użu ta’ tilari tal-injam għall-produzzjoni tal-hmejjer jagħti kundizzjonijiet ideali għall-irfinar tal-proċess ta’ fermentazzjoni, għall-iżvilupp tal-popolazzjonijiet mikrobjoloġiċi, u għall-kapaċità ta’ riproduzzjoni tas-sistema ta’ fermentazzjoni.

Kontroll tal-kundizzjonijiet naturali (it-temperatura u l-umdità) fl-ifran, b’kontroll tal-hinjiet u tal-kundizzjonijiet ta’ fermentazzjoni tal-għaġina.

- Qalba tal-“Pan de Alfacar”:

Il-lewn, it-toqob u l-konsistenza huma marbutin ma’ fatturi naturali kif ukoll umani.

Il-fattur naturali l-aktar importanti li jinfluwenza dawn il-karatteristiċi huwa:

- L-ilma tan-nixxieġha ta’ Alfacar. Għandu karatteristiċi fiżiċi u kimiċi partikulari, li jsahhu x-xibka tal-gluten tad-dqiq b’kapaċità baxxa ta’ hami, filwaqt li jżidu l-kapaċità ta’ żamma tas-CO₂.

Il-fatturi umani ewlenin huma:

- Il-grad ta’ idratazzjoni huwa determinanti, flimkien mat-tip ta’ dqiq u l-kapaċità ta’ żamma ta’ gassijiet tal-għaġina.

- Billi l-ghaġina tithalla tistrieħ fi blokok, il-qalba tiġi inqas uniformi, u dan jiffavorixxi t-tishih tax-xibka tal-proteini żviluppata matul l-ghaġna, u miegħu l-kapaċità ta' żamma tal-gass.
- Blalen kbar tal-ghaġina biex il-gass ma jintilifx.
- Il-fatt li l-ghaġina tithalla tistrieħ fi blalen jew fi blokok huwa fundamentali biex il-hobż ikollu struttura tajba qabel ma tghaddi minn pressjonijiet godda matul it-tiswir.
- It-tiswir tal-hobżiet bl-idejn.
- Il-qtugh vertikali jinfluwenza l-volum tal-hobża u l-konsistenza u l-forma tal-qalba, u jwassal għal inqas telf ta' gass milli qtugh inklinat (li, min-naħa tiegħu, kieku jissarraf f'inqas volum fil-forn u f'qalba inqas kumpatta).
- L-ghamla tal-hobża tinfluwenza wkoll it-telf ta' gass, u b'hekk ukoll il-konsistenza tal-qalba.

L-ghażla ta' dqiq tal-qamh, u l-proċess kollu tal-produzzjoni, jinfluwenzaw il-lewn tal-qalba tal-prodott ahhari.

- Qoxra tal-“Pan de Alfacar”:

Il-formazzjoni ta' qoxra bi hxuna ta' aktar minn 1,5 mm, karatteristika tal-“Pan de Alfacar”, hija dovuta għall-proċess ta' fermentazzjoni, għall-grad ta' idratazzjoni tal-ghaġina, u għat-tip ta' forn, kif ukoll għall-hinijiet ottimi ta' hami.

It-tleqqija hafifa tal-qoxra tinkiseb billi l-“Pan de Alfacar” jinhema mit-tieni furnata 'il quddiem, billi f'dak il-mument it-temperatura u l-umdità fil-forn ikunu laħqu livell stabbli.

Il-lewn dehbi tal-qoxra huwa dovut għall-użu tad-dqiq tal-qamh, kif ukoll għat-tip, għat-temperatura u għall-hin tal-hami.

Id-dehra lixxa tal-qoxra hija dovuta għall-grad ta' idratazzjoni u għall-proċess ta' fermentazzjoni.

- Daqsijiet tat-tipi ta' “Pan de Alfacar”:

Id-daqsijiet tal-“Pan de Alfacar”, li jindikaw id-densità tal-hobż u għaldaqstant ukoll l-iżvilupp tiegħu, huma influwenzati kemm mill-ingredjenti u kemm mill-proċess ta' produzzjoni, u dawn min-naħa tagħhom jiddependu mill-istess fatturi naturali u umani spjegati hawn fuq għall-karatteristiċi tal-qalba.

- Ir-reputazzjoni tal-isem “Pan de Alfacar”

Għadd ta' sorsi differenti kummerċjali, promozzjonali, soċjali, ekonomiċi u storiċi jindikaw li l-isem “Pan de Alfacar” ilu jintuża bħala marka kummerċjali mis-seklu 16.

- L-użu tal-isem “Pan de Alfacar” fir-reklamar

It-tismija “Pan de Alfacar” huwa marka kummerċjali li ilha tintuża fid-distribuzzjoni u fil-bejgħ tal-hobż mill-1970. Studju dwar ir-reputazzjoni tal-isem “Pan de Alfacar” jikkonferma li dan l-isem jinstema' hafna fuq ilsien il-popolazzjoni tal-provincja ta' Granada.

- Ir-reputazzjoni kummerċjali tal-marka “Pan de Alfacar” fl-istampa

Mill-1982, jeżistu patafjun ta' artikli ta' gazzetti lokali kif ukoll nazzjonali, rivisti professjonali, u pubblikazzjonijiet internazzjonali fuq l-internet, li jixhdu r-reputazzjoni li l-“Pan de Alfacar” ilu jgawdi sa mis-seklu 16, f'dak li jirrigwarda t-tradizzjoni tas-settur tal-hobż ta' Alfacar, l-gharfien esport, il-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott, u l-premjijiet li rebah.

- Referenzi għall-kwalitajiet speċifiċi tal-“Pan de Alfacar”

Minbarra pubblikazzjonijiet tekniċi frivisti ġenerali u professjonali dwar il-kwalitajiet tal-“Pan de Alfacar”, fl-1991, José Carlos Capel isemmi r-roskos *de Alfacar*, wiehed mill-forom tal-“Pan de Alfacar”, fil-ktieb tiegħu *El pan: elaboración, formas, mitos, ritos y gastronomía. Glosario de los panes de España* (Il-hobż: produzzjoni, forom, miti, riti u gastronomija. Glossarju tal-hobżijiet ta’ Spanja).

— Ċifri ta’ produzzjoni

Bhalma stqarr il-ġeografu Bosque Laurel, “fl-1950, Alfacar u Víznar diġà kienu jiddominaw fil-produzzjoni tal-hobż u kienu l-fornituri ewlenin tal-hobż fir-reġjun ta’ Granada. Madwar is-sena 1950, fil-belt kapitali ta’ Granada, kienu jinbiegħu 7 000 kg ta’ ‘Pan de Alfacar’ kuljum, ta’ kwalità mill-iprem, u apprezzat hafna mill-konsumaturi.”

— Referenza storiċi fil-letteratura dwar l-importanza soċjoekonomika tal-“Pan de Alfacar”

Fl-2008, pubblikazzjoni monografika dwar il-“Pan de Alfacar” – *El pan de Alfacar: tahonas y hornos tradicionales* (Reyes Mesa, J. M. et. al., 2008) – tikkonferma l-istorja twila ta’ dan il-prodott, mis-seklu 16 sal-lum il-ġurnata.

Pubblikazzjonijiet storiċi u ġeografici, u sondaġġi kadastrali differenti, ikomplu jikkonfermaw l-importanza tal-“Pan de Alfacar”, fosthom: *Libro de Apeo y Repartimiento de Alfacar de 1571 y de Víznar en 1572 tras la reconquista de Granada* (Sondaġġ u Tqassim ta’ Alfacar, 1571, u ta’ Víznar, 1572, wara l-Konkwista mill-Ġdid ta’ Granada); Tomás López u Vargas Machuca fid-*Diccionario Geográfico de Málaga y Granada* (manuskritt tal-1795, fil-Biblijoteka Nazzjonali ta’ Madrid); *Catastro del Marqués de la Ensenada*, ippubblikat fl-1752; F. Henríquez de Jonquera (1987) fil-pubblikazzjoni *Anales de Granada: descripción del reino de Granada y ciudad de Granada, crónica de la Reconquista (1482-1492) sucesos de los años 1588-1646* (Annali ta’ Granada: deskrizzjoni tas-saltna ta’ Granada u l-belt ta’ Granada, kronika tar-Reconquista (1482-1492), ġrajjet tas-snin 1588-1646); u fid-*Diccionario Geográfico, Estadístico e Histórico de España y sus posesiones de Ultramar*, ta’ Pascual Madoz (1845-1850).

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 ⁽³⁾)

It-test shih tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott huwa disponibbli fuq:

http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/export/sites/default/comun/galerias/galeriaDescargas/cap/industrias-agroalimentarias/denominacion-de-origen/Pliegos/Pliego_pan_alfacar.pdf

Jista’

jsir aċċess għalih ukoll billi wiehed jidhol fil-paġna ewlenija tas-sit elettroniku tal-Kunsill Regionali tal-Agricoltura, is-Sajd u l-Ambjent (<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal>) u jikklikkja kif ġej: “Industrias Agroalimentarias”/“Calidad y Promoción”/“Denominaciones de Calidad”/“Otros Productos”. L-ispeċifikazzjoni tinstab taht isem tal-IĠP.

⁽³⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna Nru 2.

V Awżi

PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

Il-Bank Ewropew tal-Investment

2013/C 70/10	Sejha għal proposti – It-Tieni Tournament tal-Innovazzjoni Soċjali tal-IBEI	28
--------------	---	----

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 70/11	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6865 – Oaktree/Countryside) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	29
2013/C 70/12	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6796 – Aegean/Olympic II) ⁽¹⁾	30

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 70/13	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	31
--------------	---	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

